

**BORMANN**<sup>®</sup>

**PRO**

Built to last.



**BWR5228**  
050179

EN FR

IT EL

BG SL

RO HR

PL

v2.2



[WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM)



INSTRUCTION & PARTS MANUAL

OIL DRAINER

This manual contains important warnings and information.  
 READ AND KEEP FOR REFERENCE.

**! WARNING**

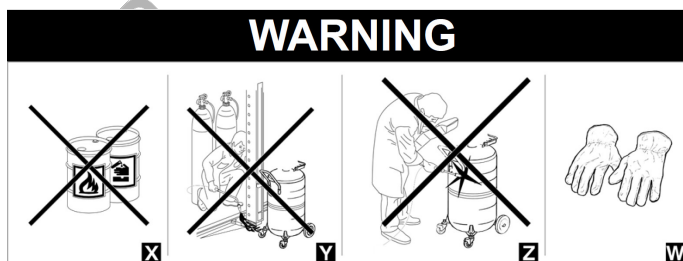
This oil drainer is not intended for use with flammable, explosive or corrosive materials such as gasoline, diesel fuel or chemicals.

**Introduction**

This used oil drainer will provide years of reliable operation. It is designed to collect used oil, transmission fluid and anti-freeze in its large 70 litre tank and allow easy transfer of these fluids.

**! WARNING**

- Do not use this drainer with flammable, explosive or corrosive materials such as gasoline, diesel fuel or chemicals. Do not perform any welding on the tank. Do not expose the tank to any source of heat.
- While draining high temperature oils, keep hands and face protected. Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any components of the equipment. Use only original spare parts.

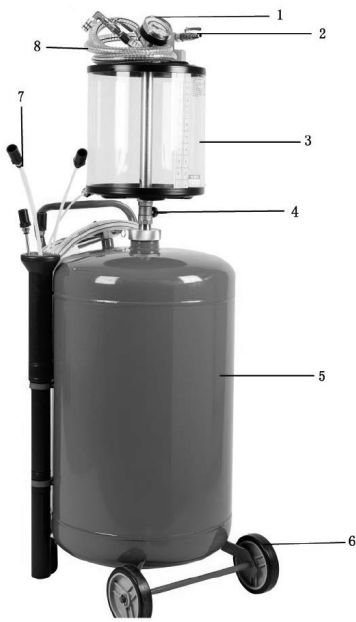


- X- Do not drain caustic or flammable materials.
- Y- Do not expose the tank to any source of heat.
- Z- Do not perform any welding on the tank.
- W- While draining high temperature oils, keep hands and face protected.

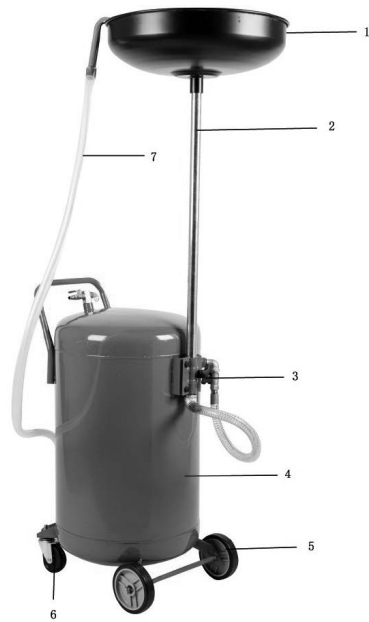
Technical Data	
Model:	BWR5228
Capacity:	70 lt
Working pressure:	8-10 bar
Dimensions:	480x350x1600 mm

DESCRIPTION OF MAIN PARTS

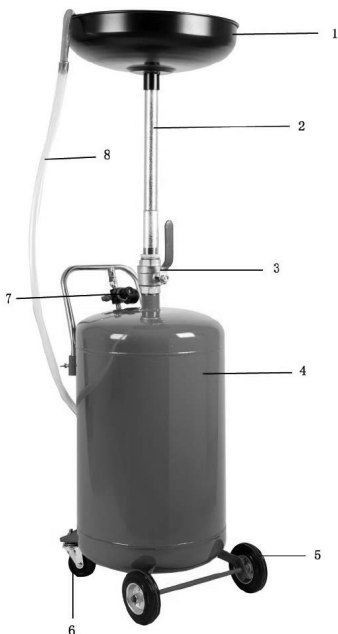




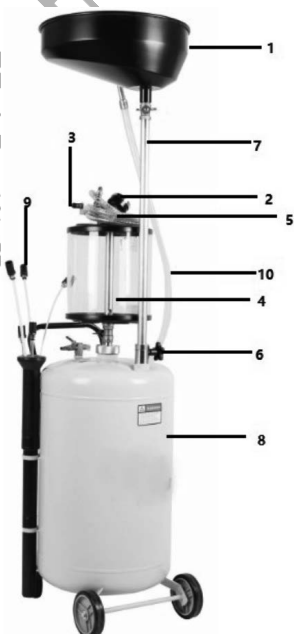
- 1. Vacuum gauge
- 2. Vacuum generator
- 3. Organic glass cup
- 4. 3/4' ball valve
- 5. Oil tank
- 6. Wheel
- 7. Suction pipe
- 8. Oil hose



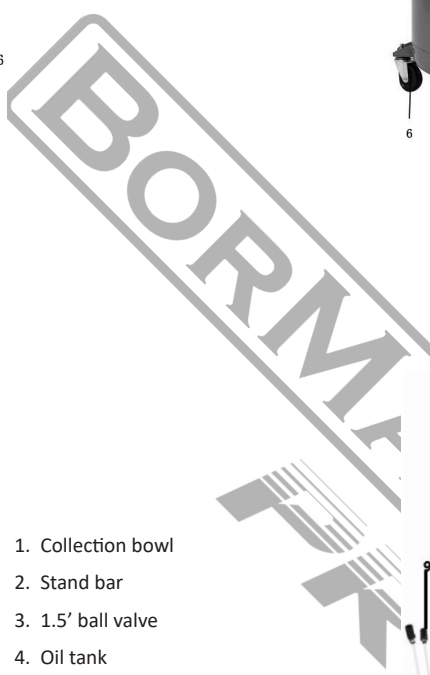
- 1. Collection bowl
- 2. Stand bar
- 3. Lock screw
- 4. Oil tank
- 5. Wheel
- 6. Swivel wheel
- 7. Oil drain pipe

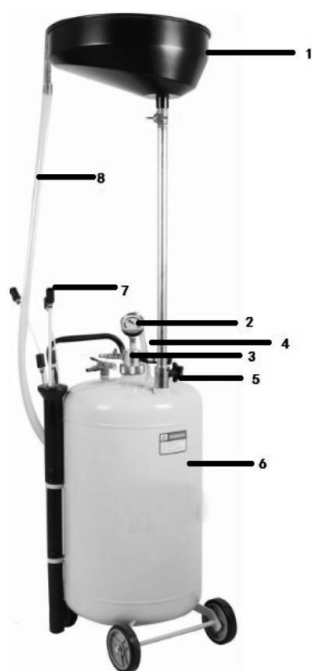


- 1. Collection bowl
- 2. Stand bar
- 3. 1.5' ball valve
- 4. Oil tank
- 5. Wheel
- 6. Swivel wheel
- 7. Pressure regulating valve
- 8. Oil drain pipe

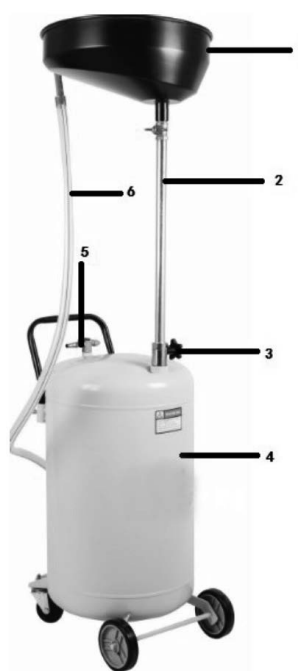


- 1. Collection bowl
- 2. Vacuum gauge
- 3. Vacuum generator
- 4. Organic glass cup
- 5. Oil hose
- 6. Lock screw
- 7. Stand bar
- 8. Oil tank
- 9. Suction pipe
- 10. Oil drain pipe





1. Collection bowl
2. Vacuum gauge
3. Vacuum generator
4. Oil hose
5. Lock screw
6. Oil tank
7. Suction pipe
8. Oil drain pipe



1. Collection bowl
2. Stand bar
3. Lock screw
4. Oil tank
5. Air inlet unit
6. Oil drain pipe

## OPERATING INSTRUCTIONS

### Pumping waste oil into oil tank

Connect the proper suction pipe with the pumping pipe, then insert the suction pipe into the sight hole for lubrication oil of engine, and shut off the switch on pumping pipe.

Screw downward to open the switch connecting measuring glass to oil tank, and shut off the oil drain switch on the elbow and quick coupler switch on the top of oil tank.

Connect vacuum generator with the compressed air flexible pipe, and open the compressed air switch, then pressure drops will be indicated on vacuum gauge.

Open the switch on pumping pipe when vacuum pressure drops down to negative 0.5bar, waste oil will be draw out from engine and flow into pumping unit quickly via pumping pipe.

### Pumping waste oil into the transparent measuring glass

Connect the proper suction pipe with the pumping pipe, then insert the suction pipe into the sight hole for lubrication oil of engine, and shut off the switch on pumping pipe.

Screw upward to open the switch connecting measuring glass to oil tank.

Connect quick coupler on the top of measuring glass to compressed air flexible pipe, and open the compressed air switch, then pressure drops will be indicated on vacuum gauge.

Open the switch on pumping pipe when vacuum pressure drops down to negative 0.5bar, waste oil will be drawn out from engine and flowed into pumping unit quickly via pumping pipe.

### Collecting waste oil into oil collecting pan

Lift the vehicle with lifter, then push the pumping unit below the engine of vehicle, and unscrew oil drain plug.

Open the drain ball valve of oil collecting pan, and open the upper ball valve on pumping drum, waste oil will flow into oil drum oil collecting pan.

### Draining waste oil into oil tank from measuring glass

Screw downward to open the switch connecting measuring glass to oil tank, and waste oil will be drained into oil tank from measuring glass.

### Draining waste oil from oil tank

Shut off the switch that is located between measuring glass and oil tank (note: it is important to shut off the switch, or the overpressure may damage the measuring glass).

Unscrew to open the switch connecting to elbow, elbow hangs waste oil drum.

Connect the quick coupler on the top of oil tank with compressed air flexible pipe and open the switch for compressed air (note: the switch for compressed air can be shut off once safety valve exhausts), waste oil will be drained via the elbow.

**NOTE: for the following reasons air pressure should be increased slowly.**

- Reducing air leaks
- Preventing pressure drops
- Preventing the rapid acceleration of oil pumping rate

### TROUBLESHOOTING FOR COMMON PROBLEMS

#### The vacuum gauge indicates pressure drops

Ensure that the input air pressure is between 8~10bar, and air capacity is 200L/min (for pipe diameter 6mm).

Check if any valve that should be closed has been shut off properly.

Check if the seal between measuring glass and oil tank is in good condition.

#### Oil pumping/suction failure even though the vacuum gauge indicates normal pressure drops

Ensure that the seal between pumping and suction pipe is in perfect condition.

Check if the temperature of waste oil is too low.

Check if the switch on pumping pipe is not open.

Check if pumping pipe is blocked or touches with the bottom of the oil tank.

### NOTICE FOR MAINTENANCE

The device can operate properly for many years provided that it is cleaned on a regular basis.

Periodic inspection is recommended to check if there is leakage, and corresponding maintenance should be performed immediately in case of any leakage.

It is recommended to inspect the flexible pipe on a regular basis to ensure that the connection is tightly sealed.

The operator should not keep waste engine oil in the pumping drum for long periods of time to prevent it from corroding.

Surface of device should be wiped regularly with a towel or wiping cloth to keep it clean. The device should be stored in a cool and dark place free of direct sunlight.

### IMPORTANT NOTICE

The device should be operated only by trained qualified personnel.

Never smoke near the device.

Temperatures ranging from 60~80°C are suitable for the waste engine oil pumped by the device. Density of engine oil that is below the aforementioned temperature is about 1.3 times higher than water's, therefore the flow velocity of oil is slower than water's. Issues such as pumping failure or slow flow can arise if the temperature is lower than the values mentioned above.

The output air pressure should be positive 10bar for the air compressor equipped by pumping unit, and positive 8bar should be ensured at the nozzle of pumping unit after the conveying via channel. In case of lower than positive 8bar, issues such as pumping failure or slow flow can arise due to the insufficient vacuum.

Besides the two factors above it is also important to consider that the pumping pipe should be used in corresponding proper application. With the feature of straight flow channel, large steel pipe has capacity of 1.8 liter/min, and 1.4 liter/min for small steel pipe. For plastic pipe the flow channel may be bended, large pipe has capacity of 1.8liter/min, 0.8liter/min for medium pipe and 0.4 liter/min for small pipe. Oil can be sucked out as long as the pumping pipe is 2~3cm longer than the height from dip stick of vehicle to oil level. However, the pipe should not touch the bottom end, or the pipe may be bended upwards, no oil can be sucked if the pipe port is above oil level.

Inspection must be carried out to check if the quick coupler is loosened after the pumping pipe has been used for a long time (procedure: air leakage can be detected by means of blocking one end of the pipe and blowing in air from the other end; oil will not be pumped in case of air leakage, and foreign material must be removed or pipe should be replaced.)

Findings: For Toyota camry cars, the dipstick is placed above the machine member and pumping pipe can not be inserted in; and the pipe can not be drawn out after being inserted, or the pipe may be damaged. To avoid this issue, drain oil plug is your optimal choice.

A mesh type muffle is mounted on the cup of the pumping unit, water or oil will be splashed out if there is water in air compressor or in case of incorrect operation of the unit. The problem must be solved, or the user may incur unexpected damages if he/she is affected by splashing water.

### Warning

**Oil temperature should be observed during pumping: in case the temperature is higher than 70°C, we recommend that the device be operated according to the operating instructions; a pair of protective gloves and goggles are also recommended.**

\* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

Ce manuel contient des avertissements et des informations importants.  
LIRE LE MANUEL ET LE CONSERVER POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE.

## AVERTISSEMENT

Cette vidange n'est pas destinée à être utilisée avec des matières inflammables, explosives ou corrosives telles que l'essence, le carburant diesel ou des produits chimiques.

### Introduction

Ce vidangeur d'huile usagée vous assurera des années de fonctionnement fiable. Elle est conçue pour recueillir l'huile usagée, le liquide de transmission et l'antigel dans son grand réservoir de 70 litres et permettre un transfert facile de ces fluides.

## AVERTISSEMENT

- N'utilisez pas ce vidangeur avec des matières inflammables, explosives ou corrosives telles que l'essence, le carburant diesel ou des produits chimiques. Ne pas effectuer de soudure sur le réservoir. Ne pas exposer le réservoir à une source de chaleur.
- Lors de la vidange d'huiles à haute température, protégez vos mains et votre visage. N'utilisez l'appareil que pour l'usage pour lequel il a été conçu. Ne modifiez pas les composants de l'appareil. N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.

## AVERTISSEMENT



X- Ne pas vidanger de produits caustiques ou inflammables.

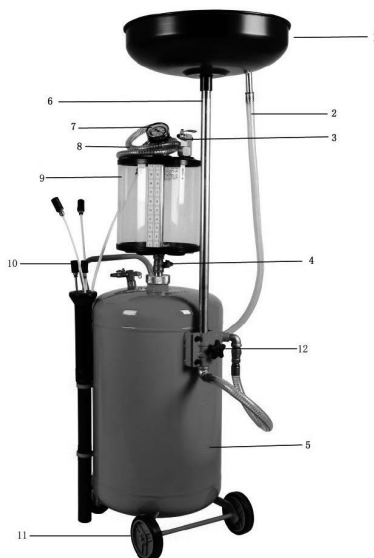
Y- Ne pas exposer le réservoir à une source de chaleur.

Z- Ne pas effectuer de soudure sur le réservoir.

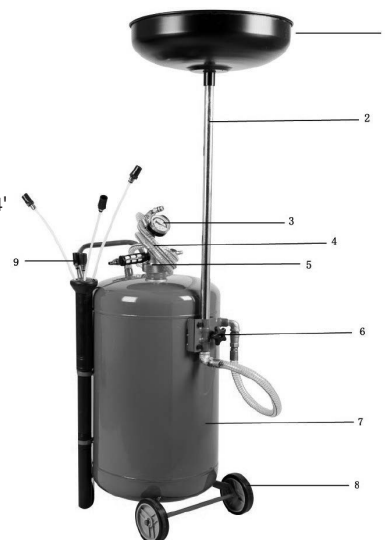
W- Lors de la vidange d'huiles à haute température, se protéger les mains et le visage.

Données techniques	
Modèle :	BWR5228
Capacité :	70 lt
Pression de travail :	8-10 bar
Dimensions :	480x350x1600 mm

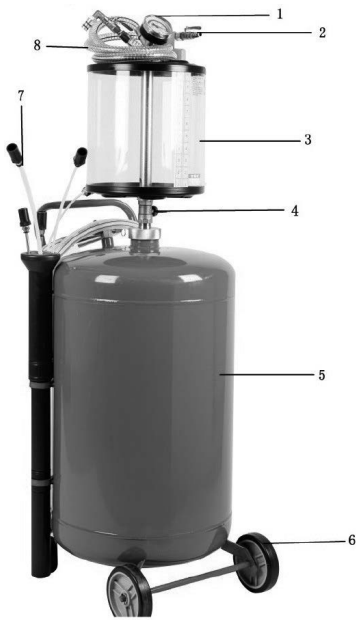
## DESCRIPTION DES PARTIES PRINCIPALES



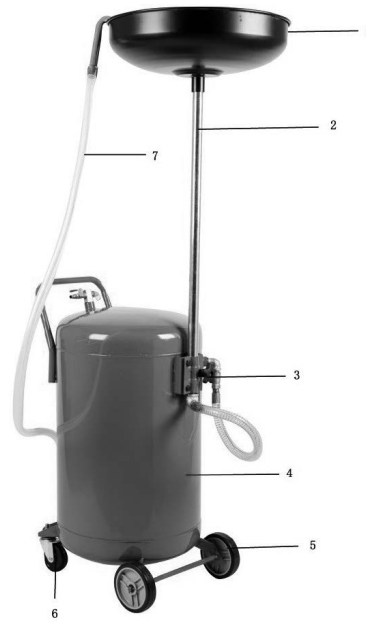
1. Bol de collection
2. Tuyau de vidange d'huile
3. Générateur de vide
4. Robinet à boisseau sphérique 3/4"
5. Réservoir d'huile
6. Barre d'appui
7. Jauge à vide
8. Tuyau d'huile
9. Coupe en verre bio
10. Tuyau d'aspiration
11. Roue
12. Vis de blocage



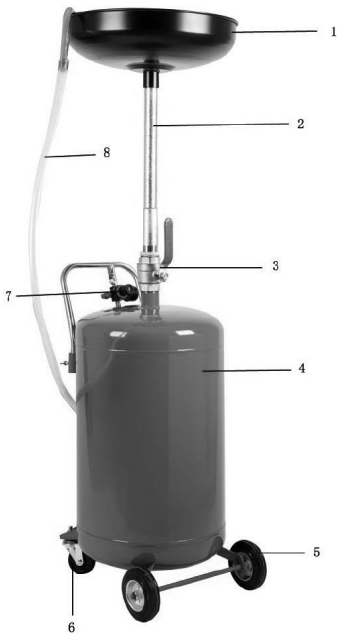
1. Bol de collection
2. Barre d'appui
3. Jauge à vide
4. Tuyau d'huile
5. Générateur de vide
6. Vis de blocage
7. Réservoir d'huile
8. Roue
9. Tuyau d'aspiration



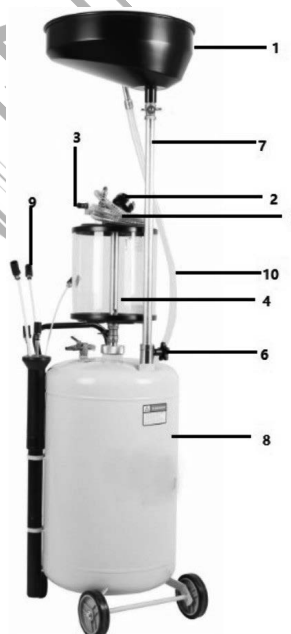
1. Jauge à vide
2. Générateur de vide
3. Coupe en verre bio
4. Robinet à boisseau sphérique 3/4"
5. Réservoir d'huile
6. Roue
7. Tuyau d'aspiration
8. Tuyau d'huile



1. Bol de collection
2. Barre d'appui
3. Vis de blocage
4. Réservoir d'huile
5. Roue
6. Roue pivotante
7. Tuyau de vidange d'huile

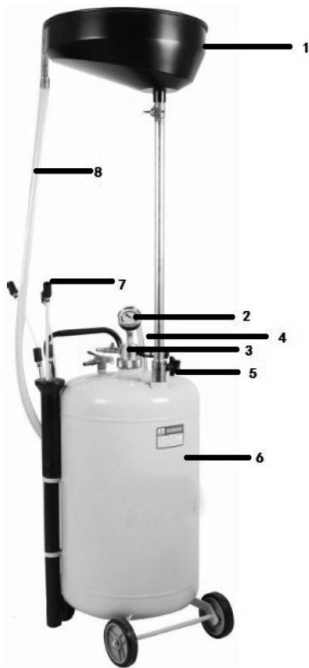


1. Bol de collection
2. Barre d'appui
3. Robinet à boisseau sphérique de 1,5"
4. Réservoir d'huile
5. Roue
6. Roue pivotante
7. Valve de régulation de pression
8. Tuyau de vidange d'huile

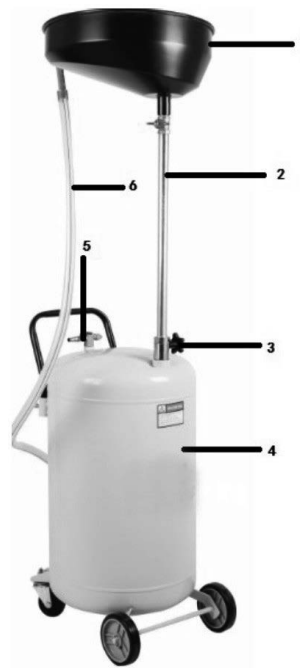


1. Bol de collection
2. Jauge à vide
3. Générateur de vide
4. Coupe en verre bio
5. Tuyau d'huile
6. Vis de blocage
7. Barre d'appui
8. Réservoir d'huile
9. Tuyau d'aspiration
10. Tuyau de vidange d'huile





1. Bol de collection
2. Jauge à vide
3. Générateur de vide
4. Tuyau d'huile
5. Vis de blocage
6. Réservoir d'huile
7. Tuyau d'aspiration
8. Tuyau de vidange d'huile



1. Bol de collection
2. Barre d'appui
3. Vis de blocage
4. Réservoir d'huile
5. Unité d'entrée d'air
6. Tuyau de vidange d'huile

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### Pompage de l'huile usagée dans le réservoir d'huile

Connecter le tuyau d'aspiration approprié au tuyau de pompage, puis insérer le tuyau d'aspiration dans le trou de regard de l'huile de lubrification du moteur, et fermer l'interrupteur du tuyau de pompage.

Visser vers le bas pour ouvrir l'interrupteur reliant le verre de mesure au réservoir d'huile, et fermer l'interrupteur de vidange d'huile sur le coude et l'interrupteur de raccord rapide sur le dessus du réservoir d'huile.

Relier le générateur de vide au tuyau flexible d'air comprimé et ouvrir l'interrupteur d'air comprimé ; les chutes de pression sont alors indiquées sur le vacuomètre.

Ouvrir l'interrupteur sur le tuyau de pompage lorsque la pression du vide descend à 0,5 bar, l'huile usée est aspirée du moteur et s'écoule rapidement dans l'unité de pompage par le tuyau de pompage.

### Pompage de l'huile usée dans le verre de mesure transparent

Connecter le tuyau d'aspiration approprié au tuyau de pompage, puis insérer le tuyau d'aspiration dans le trou de regard de l'huile de lubrification du moteur, et fermer l'interrupteur du tuyau de pompage.

Visser vers le haut pour ouvrir l'interrupteur reliant le verre de mesure au réservoir d'huile.

Connecter le raccord rapide situé sur le dessus du verre de mesure au tuyau flexible d'air comprimé, et ouvrir le commutateur d'air comprimé, les chutes de pression seront alors indiquées sur le vacuomètre.

Ouvrez l'interrupteur du tuyau de pompage lorsque la pression du vide descend à 0,5 bar, l'huile usée est extraite du moteur et s'écoule rapidement dans l'unité de pompage via le tuyau de pompage.

### Collecte de l'huile usée dans le bac de récupération de l'huile

Soulever le véhicule à l'aide d'un élévateur, puis pousser l'unité de pompage sous le moteur du véhicule et dévisser le bouchon de vidange d'huile.

Ouvrir le robinet à boisseau sphérique de vidange du bac de récupération d'huile et ouvrir le robinet à boisseau sphérique supérieur du tambour de pompage, l'huile usée s'écoulera dans le bac de récupération d'huile du tambour de pompage.

### Vidange de l'huile usagée dans le réservoir d'huile à partir du verre gradué

Visser vers le bas pour ouvrir l'interrupteur reliant le verre de mesure au réservoir d'huile, et l'huile usagée sera drainée dans le réservoir d'huile à partir du verre de mesure.

### Vidange de l'huile usagée du réservoir d'huile

Fermez l'interrupteur situé entre le verre de mesure et le réservoir d'huile (remarque : il est important de fermer l'interrupteur, sinon la surpression risque d'endommager le verre de mesure).

Dévisser pour ouvrir l'interrupteur reliant le coude, le coude suspend le baril d'huile usée.

Relier le raccord rapide situé sur le dessus du réservoir d'huile au tuyau flexible d'air comprimé et ouvrir l'interrupteur pour l'air comprimé (remarque : l'interrupteur pour l'air comprimé peut être fermé une fois que la soupape de sécurité est épuisée), l'huile usée sera drainée par le coude.

**REMARQUE : pour les raisons suivantes, la pression d'air doit être augmentée lentement.**

- Réduire les fuites d'air
- Prévenir les chutes de pression
- Prévention de l'accélération rapide du taux de pompage de l'huile

### DÉPANNAGE POUR LES PROBLÈMES COURANTS

#### La jauge à vide indique les chutes de pression

S'assurer que la pression d'entrée de l'air est comprise entre 8 et 10 bars et que le débit d'air est de 200 litres par minute (pour un diamètre de tuyau de 6 mm).

Vérifier que les vannes qui devraient être fermées l'ont été correctement.

Vérifier si le joint entre le verre de mesure et le réservoir d'huile est en bon état.

#### Défaillance du pompage/de l'aspiration de l'huile alors que le manomètre indique des chutes de pression normales

S'assurer que le joint entre le tuyau de pompage et le tuyau d'aspiration est en parfait état.

Vérifier si la température de l'huile usée est trop basse.

Vérifier que l'interrupteur de la conduite de pompage n'est pas ouvert.

Vérifier si le tuyau de pompage est bloqué ou touche le fond du réservoir d'huile.

### AVIS POUR L'ENTRETIEN

L'appareil peut fonctionner correctement pendant de nombreuses années à condition d'être nettoyé régulièrement.

Il est recommandé de procéder à une inspection périodique pour vérifier s'il y a des fuites, et l'entretien correspondante doit être effectuée immédiatement en cas de fuite.

Il est recommandé d'inspecter régulièrement le tuyau flexible pour s'assurer que la connexion est bien étanche.

L'opérateur ne doit pas conserver l'huile moteur usagée dans le tambour de pompage pendant de longues périodes afin d'éviter qu'elle ne se corrode.

La surface de l'appareil doit être essuyée régulièrement avec une serviette ou un chiffon pour la maintenir propre. L'appareil doit être stocké dans un endroit frais et sombre, à l'abri de la lumière directe du soleil.

### AVIS IMPORTANT

L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel qualifié et formé.

Ne jamais fumer à proximité de l'appareil.

Les températures comprises entre 60 et 80°C conviennent à l'huile moteur usagée pompée par le dispositif. La densité de l'huile moteur en dessous de la température mentionnée ci-dessus est environ 1,3 fois plus élevée que celle de l'eau, et la vitesse d'écoulement de l'huile est donc plus lente que celle de l'eau. Des problèmes tels que l'échec du pompage ou un écoulement lent peuvent survenir si la température est inférieure aux valeurs mentionnées ci-dessus.

La pression d'air de sortie doit être de 10 bars pour le compresseur d'air équipé de l'unité de pompage, et de 8 bars à la buse de l'unité de pompage après l'acheminement par le canal. Si la pression est inférieure à 8 bars, des problèmes tels que l'échec du pompage ou un débit lent peuvent survenir en raison d'un vide insuffisant.

Outre les deux facteurs susmentionnés, il est également important de tenir compte du fait que le tuyau de pompage doit être utilisé dans l'application appropriée correspondante. Avec la caractéristique d'un canal d'écoulement droit, les grands tuyaux en acier ont une capacité de 1,8 litre/min, et de 1,4 litre/min pour les petits tuyaux en acier. Pour les tuyaux en plastique, le canal d'écoulement peut être courbé, le grand tuyau a une capacité de 1,8 litre/min, 0,8 litre/min pour les tuyaux moyens et 0,4 litre/min pour les petits tuyaux. L'huile peut être aspirée tant que le tuyau de pompage est 2~3cm plus long que la hauteur entre la jauge du véhicule et le niveau d'huile. Cependant, le tuyau ne doit pas toucher l'extrémité inférieure, ou le tuyau peut être plié vers le haut, aucune huile ne peut être aspirée si l'orifice du tuyau est au-dessus du niveau de l'huile.

Une inspection doit être effectuée pour vérifier si le raccord rapide est desserré après que le tuyau de pompage a été utilisé pendant une longue période (procédure : une fuite d'air peut être détectée en bloquant une extrémité du tuyau et en soufflant de l'air par l'autre extrémité ; l'huile ne sera pas pompée en cas de fuite d'air, et le matériau étranger doit être enlevé ou le tuyau doit être remplacé).

Constatations : Pour les voitures Toyota Camry, la jauge d'huile est placée au-dessus de l'élément de machine et le tuyau de pompage ne peut pas être inséré ; et le tuyau ne peut pas être retiré après avoir été inséré, ou le tuyau peut être endommagé. Pour éviter ce problème, le bouchon de vidange d'huile est le meilleur choix.

Un silencieux à mailles est monté sur la coupelle de l'unité de pompage, de l'eau ou de l'huile sera projetée s'il y a de l'eau dans le compresseur d'air ou en cas d'utilisation incorrecte de l'unité. Le problème doit être résolu, sinon l'utilisateur risque de subir des dommages inattendus s'il est affecté par les projections d'eau.

### Avertissement

**La température de l'huile doit être observée pendant le pompage : si la température est supérieure à 70°C, nous recommandons d'utiliser l'appareil conformément aux instructions d'utilisation ; il est également recommandé de porter une paire de gants et de lunettes de protection.**

\* Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications mineures à la conception et aux spécifications techniques des produits sans préavis, à moins que ces modifications n'affectent de manière significative les performances et la sécurité des produits. Les pièces décrites / illustrées dans les pages du manuel que vous tenez entre vos mains peuvent également concerner d'autres modèles de la gamme de produits du fabricant ayant des caractéristiques similaires et peuvent ne pas être incluses dans le produit que vous venez d'acquérir.

\* Pour garantir la sécurité et la fiabilité du produit et la validité de la garantie, tous les travaux de réparation, d'inspection ou de remplacement, y compris l'entretien et les réglages spéciaux, doivent être effectués uniquement par des techniciens du service après-vente agréé du fabricant.

\* Utilisez toujours le produit avec l'équipement fourni. L'utilisation du produit avec un équipement non fourni peut entraîner des dysfonctionnements, voire des blessures graves ou la mort. Le fabricant et l'importateur ne sont pas responsables des blessures et des dommages résultant de l'utilisation d'un équipement non conforme.

## MANUALE DI ISTRUZIONI E DI PARTI SCARICATORE D'OLIO

Questo manuale contiene avvertenze e informazioni importanti.  
LEGGERE E CONSERVARE IL MANUALE PER RIFERIMENTI FUTURI.

### ! AVVERTENZA

Questo scolapasta non è destinato all'uso con materiali infiammabili, esplosivi o corrosivi come benzina, gasolio o sostanze chimiche.

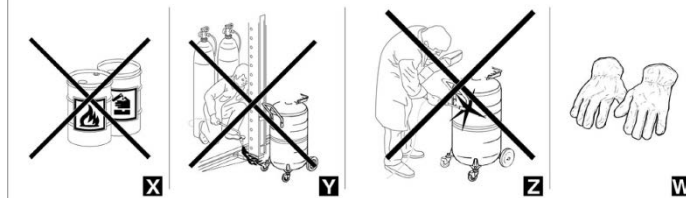
#### Introduzione

Questo drenatore di olio usato garantisce anni di funzionamento affidabile. È progettato per raccogliere l'olio usato, il liquido di trasmissione e l'antigelo nel suo ampio serbatoio da 70 litri e consentire un facile trasferimento di questi fluidi.

### ! AVVERTENZA

- Non utilizzare questo scolapasta con materiali infiammabili, esplosivi o corrosivi come benzina, gasolio o prodotti chimici. Non eseguire saldature sul serbatoio. Non esporre il serbatoio a fonti di calore.
- Durante il drenaggio di oli ad alta temperatura, proteggere mani e viso. Utilizzare il dispositivo solo per lo scopo per cui è stato progettato. Non modificare alcun componente dell'apparecchiatura. Utilizzare solo ricambi originali.

### AVVERTENZA



X- Non scaricare materiali caustici o infiammabili.

Y- Non esporre il serbatoio a fonti di calore.

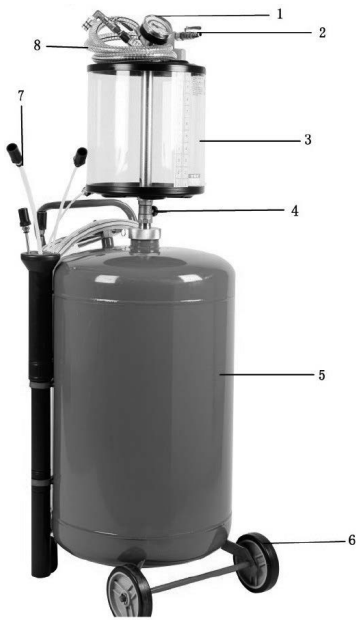
Z- Non eseguire saldature sul serbatoio.

W- Durante il drenaggio degli oli ad alta temperatura, proteggere mani e viso.

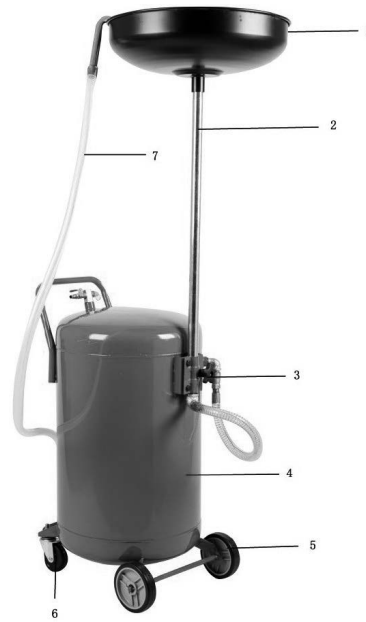
Dati tecnici	
Modello:	BWR5228
Capacità:	70 lt
Pressione di lavoro:	8-10 bar
Dimensioni:	480x350x1600 mm

#### DESCRIZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI

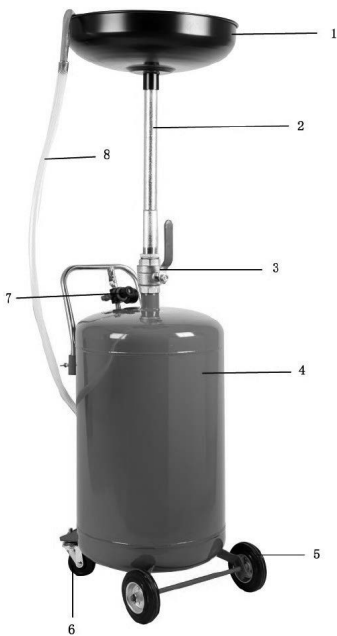




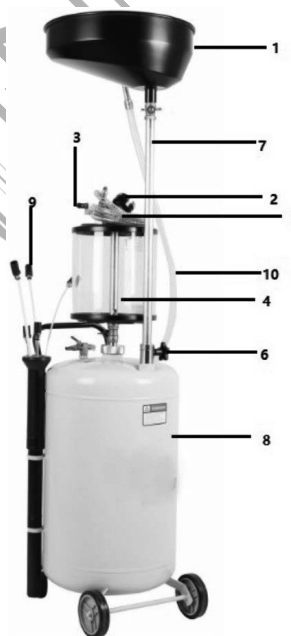
1. Vacuometro
2. Generatore di vuoto
3. Bicchiere in vetro biologico
4. Valvola a sfera da 3/4"
5. Serbatoio dell'olio
6. Ruota
7. Tubo di aspirazione
8. Tubo dell'olio



1. Ciotola da collezione
2. Barra di supporto
3. Vite di bloccaggio
4. Serbatoio dell'olio
5. Ruota
6. Ruota girevole
7. Tubo di scarico dell'olio

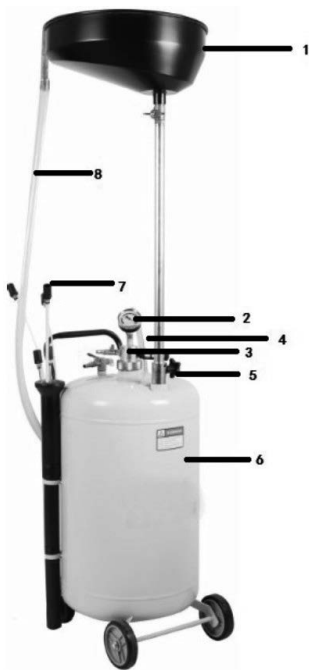


1. Ciotola da collezione
2. Barra di supporto
3. Valvola a sfera da 1,5"
4. Serbatoio dell'olio
5. Ruota
6. Ruota girevole
7. Valvola di regolazione della pressione
8. Tubo di scarico dell'olio

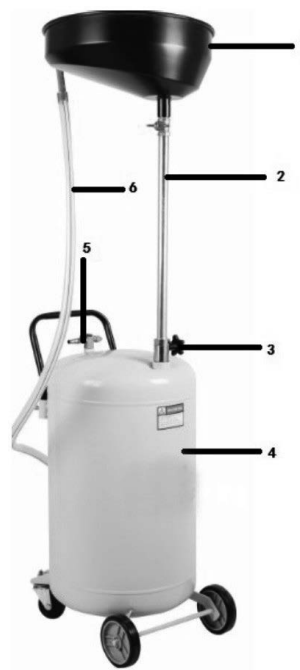


1. Ciotola da collezione
2. Vacuometro
3. Generatore di vuoto
4. Bicchiere in vetro biologico
5. Tubo dell'olio
6. Vite di bloccaggio
7. Barra di supporto
8. Serbatoio dell'olio
9. Tubo di aspirazione
10. Tubo di scarico dell'olio





1. Ciotola da collezione
2. Vacuometro
3. Generatore di vuoto
4. Tubo dell'olio
5. Vite di bloccaggio
6. Serbatoio dell'olio
7. Tubo di aspirazione
8. Tubo di scarico dell'olio



1. Ciotola da collezione
2. Barra di supporto
3. Vite di bloccaggio
4. Serbatoio dell'olio
5. Unità di ingresso aria
6. Tubo di scarico dell'olio

## ISTRUZIONI PER L'USO

### Pompaggio dell'olio esausto nel serbatoio dell'olio

Collegare l'apposito tubo di aspirazione con il tubo di pompaggio, quindi inserire il tubo di aspirazione nel foro di ispezione dell'olio di lubrificazione del motore e spegnere l'interruttore del tubo di pompaggio.

Avvitare verso il basso per aprire l'interruttore che collega il bicchiere di misurazione al serbatoio dell'olio e chiudere l'interruttore di scarico dell'olio sul gomito e l'interruttore dell'attacco rapido sulla parte superiore del serbatoio dell'olio.

Collegare il generatore di vuoto con il tubo flessibile dell'aria compressa e aprire l'interruttore dell'aria compressa, quindi le cadute di pressione saranno indicate sul vacuometro.

Aperto l'interruttore sul tubo di pompaggio quando la pressione del vuoto scende a 0,5 bar negativi, l'olio di scarto verrà estratto dal motore e confluirà rapidamente nell'unità di pompaggio attraverso il tubo di pompaggio.

### Pompaggio dell'olio esausto nel bicchiere di misurazione trasparente

Collegare l'apposito tubo di aspirazione con il tubo di pompaggio, quindi inserire il tubo di aspirazione nel foro di ispezione dell'olio di lubrificazione del motore e spegnere l'interruttore del tubo di pompaggio.

Avvitare verso l'alto per aprire l'interruttore che collega il bicchiere di misurazione al serbatoio dell'olio.

Collegare l'attacco rapido sulla parte superiore del bicchiere di misurazione al tubo flessibile dell'aria compressa e aprire l'interruttore dell'aria compressa, quindi le cadute di pressione saranno indicate sul vacuometro.

Aperto l'interruttore sul tubo di pompaggio quando la pressione del vuoto scende a 0,5 bar, l'olio di scarto viene estratto dal motore e convogliato rapidamente nell'unità di pompaggio attraverso il tubo di pompaggio.

### Raccolta dell'olio esausto nella vaschetta di raccolta dell'olio

Sollevarlo il veicolo con il sollevatore, quindi spingere il gruppo pompante sotto il motore del veicolo e svitare il tappo di scarico dell'olio.

Aprire la valvola a sfera di scarico della vaschetta di raccolta dell'olio e aprire la valvola a sfera superiore del tamburo di pompaggio; l'olio di scarto fluirà nella vaschetta di raccolta dell'olio del tamburo.

### Scarico dell'olio esausto nel serbatoio dell'olio dal bicchiere di misurazione

Avvitare verso il basso per aprire l'interruttore che collega il bicchiere di misurazione al serbatoio dell'olio e l'olio di scarto verrà scaricato nel serbatoio dell'olio dal bicchiere di misurazione.

### Scarico dell'olio esausto dal serbatoio dell'olio

Spegnere l'interruttore situato tra il bicchiere di misurazione e il serbatoio dell'olio (nota: è importante spegnere l'interruttore, altrimenti la sovrappressione potrebbe danneggiare il bicchiere di misurazione).

Svitare per aprire l'interruttore che collega il gomito, il gomito appende il fusto dell'olio esausto.

Collegare l'attacco rapido sulla parte superiore del serbatoio dell'olio con il tubo flessibile dell'aria compressa e aprire l'interruttore per l'aria compressa (nota: l'interruttore per l'aria compressa può essere spento una volta esaurita la valvola di sicurezza), l'olio di scarto verrà scaricato attraverso il gomito.

**NOTA: per i seguenti motivi la pressione dell'aria deve essere aumentata lentamente.**

- Riduzione delle perdite d'aria
- Prevenzione delle cadute di pressione
- Prevenzione della rapida accelerazione della velocità di pompaggio dell'olio

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI PIÙ COMUNI

#### Il vacuometro indica le cadute di pressione

Assicurarsi che la pressione dell'aria in ingresso sia compresa tra 8 e 10 bar e che la capacità dell'aria sia di 200 L/min (per tubi di diametro 6 mm).

Verificare che le valvole che dovrebbero essere chiuse siano state chiuse correttamente.

Controllare se la guarnizione tra il vetro di misurazione e il serbatoio dell'olio è in buone condizioni.

#### Mancanza di pompaggio/aspirazione dell'olio anche se il vacuometro indica normali cali di pressione

Assicurarsi che la tenuta tra il tubo di pompaggio e quello di aspirazione sia in perfette condizioni.

Controllare se la temperatura dell'olio di scarto è troppo bassa.

Controllare che l'interruttore sul tubo di pompaggio non sia aperto.

Controllare se il tubo di pompaggio è bloccato o tocca il fondo del serbatoio dell'olio.

### AVVISO PER LA MANUTENZIONE

Il dispositivo può funzionare correttamente per molti anni, purché venga pulito regolarmente.

Si consiglia di effettuare ispezioni periodiche per verificare l'eventuale presenza di perdite e di eseguire immediatamente la relativa manutenzione in caso di perdite.

Si raccomanda di ispezionare regolarmente il tubo flessibile per assicurarsi che la connessione sia ben sigillata.

L'operatore non deve tenere l'olio motore esausto nel tamburo di pompaggio per lunghi periodi di tempo per evitare che si corroda.

La superficie del dispositivo deve essere pulita regolarmente con un panno o un asciugamano. Il dispositivo deve essere conservato in un luogo fresco e buio, al riparo dalla luce diretta del sole.

### AVVISO IMPORTANTE

Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale qualificato e addestrato.

Non fumare mai vicino al dispositivo.

Le temperature comprese tra 60 e 80 °C sono adatte per l'olio motore di scarto pompato dal dispositivo. La densità dell'olio motore al di sotto della suddetta temperatura è circa 1,3 volte superiore a quella dell'acqua, pertanto la velocità di flusso dell'olio è più lenta di quella dell'acqua. Se la temperatura è inferiore ai valori sopra menzionati, possono verificarsi problemi come il mancato pompaggio o il flusso lento.

La pressione dell'aria in uscita deve essere positiva di 10 bar per il compressore d'aria equipaggiato con l'unità di pompaggio e deve essere positiva di 8 bar all'ugello dell'unità di pompaggio dopo il trasporto attraverso il canale. Se la pressione è inferiore a 8 bar, possono verificarsi problemi come l'interruzione del pompaggio o il rallentamento del flusso a causa del vuoto insufficiente.

Oltre ai due fattori di cui sopra, è importante considerare che il tubo di pompaggio deve essere utilizzato in un'applicazione adeguata. Con la caratteristica del canale di flusso rettilineo, il tubo in acciaio di grandi dimensioni ha una capacità di 1,8 litri/min, mentre il tubo in acciaio di piccole dimensioni ha una capacità di 1,4 litri/min. Nel caso del tubo di plastica, il canale di flusso può essere piegato; il tubo grande ha una capacità di 1,8 litri/min, 0,8 litri/min per il tubo medio e 0,4 litri/min per il tubo piccolo. L'olio può essere aspirato a condizione che il tubo di pompaggio sia più lungo di 2~3 cm rispetto all'altezza dell'asta di livello del veicolo. Tuttavia, il tubo non deve toccare l'estremità inferiore, oppure il tubo può essere piegato verso l'alto; non è possibile aspirare l'olio se la porta del tubo si trova sopra il livello dell'olio.

È necessario eseguire un'ispezione per verificare se l'attacco rapido è allentato dopo che il tubo di pompaggio è stato utilizzato per lungo tempo (procedura: la perdita d'aria può essere rilevata bloccando un'estremità del tubo e soffiando aria dall'altra estremità; l'olio non verrà pompato in caso di perdita d'aria e il materiale estraneo deve essere rimosso o il tubo deve essere sostituito).

Risultati: Per le auto Toyota camry, l'astina di livello è posizionata sopra l'elemento macchina e il tubo di pompaggio non può essere inserito; inoltre, il tubo non può essere estratto dopo essere stato inserito, o il tubo può essere danneggiato. Per evitare questo problema, il tappo di scarico dell'olio è la scelta ottimale.

Sullo scodellino dell'unità di pompaggio è montata una muffola a rete, dalla quale fuoriesce acqua o olio in caso di presenza di acqua nel compressore d'aria o in caso di funzionamento errato dell'unità. Il problema deve essere risolto, altrimenti l'utente potrebbe subire danni imprevisti a causa degli spruzzi d'acqua.

### Avvertenze

**Durante il pompaggio è necessario osservare la temperatura dell'olio: se la temperatura è superiore a 70°C, si consiglia di utilizzare l'apparecchio secondo le istruzioni per l'uso; si raccomanda inoltre di indossare un paio di guanti e occhiali protettivi.**

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΚΑΙ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

## ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ ΛΑΔΙΩΝ

Αυτό το εγχειρίδιο περιλαμβάνει σημαντικές προειδοποιήσεις και πληροφορίες.  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΑΝΑΦΟΡΕΣ.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Αυτός ο συλλέκτης λαδιών δεν προορίζεται για χρήση με εύφλεκτες, εκρηκτικές ή διαβρωτικές ουσίες όπως βενζίνη, diesel ή χημικά.

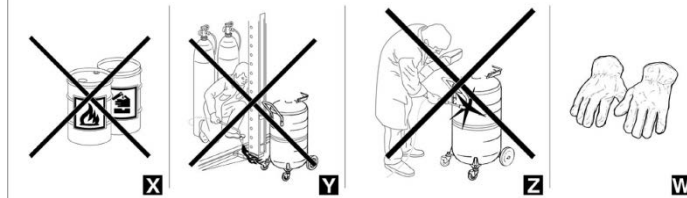
### Εισαγωγή

Αυτός ο συλλέκτης χρησιμοποιημένων λαδιών θα προσφέρει χρόνια αξιόπιστη λειτουργία. Έχει σχεδιαστεί για να συλλέγει χρησιμοποιημένο λάδι, υγρό μετάδοσης και αντιψυκτικό στη μεγάλη δεξαμενή των 70 λίτρων και να επιτρέπει την εύκολη μεταφορά αυτών των υγρών.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη χρησιμοποιείτε αυτόν τον συλλέκτη με εύφλεκτα, εκρηκτικά ή διαβρωτικά υλικά, όπως βενζίνη, diesel ή χημικά. Μην εκτελείτε οποιαδήποτε συγκόλληση στη δεξαμενή. Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Κατά την συλλογή λαδιών υψηλής θερμοκρασίας, να προστατεύετε τα χέρια και το πρόσωπο. Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Μην τροποποιείτε κανένα εξάρτημα του εξοπλισμού. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.

## ΠΡΟΣΟΧΗ



X- Μη συλλέγετε καυστικά ή εύφλεκτα υλικά.

Y- Μην εκθέτετε τη δεξαμενή σε οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.

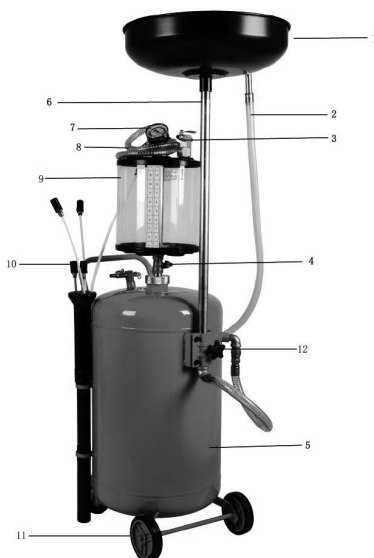
Z- Μην εκτελείτε οποιαδήποτε συγκόλληση στη δεξαμενή.

W- Κατά την συλλογή λαδιών υψηλής θερμοκρασίας, να προστατεύετε τα χέρια και το πρόσωπο.

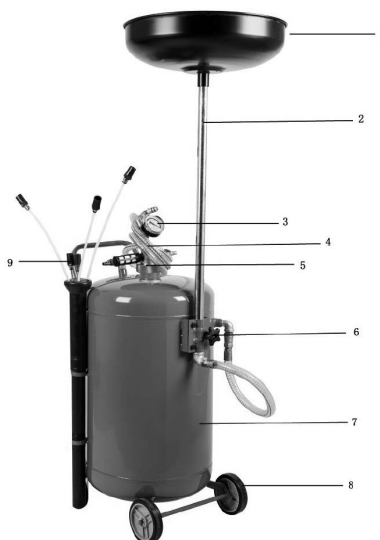
### Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μοντέλο:	BWR5228
Χωρητικότητα:	70 lt
Πίεση λειτουργίας:	8-10 bar
Διαστάσεις:	480x350x1600 mm

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΥΡΙΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ



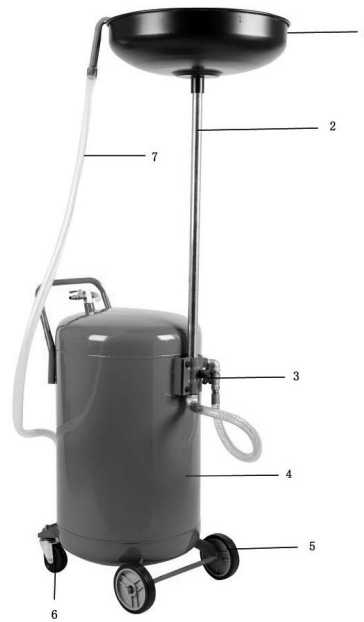
1. Λεκάνη συλλογής
2. Σωλήνας συλλογής λαδιού
3. Γεννήτρια κενού
4. 3/4' Σφαιρική βαλβίδα
5. Δεξαμενή λαδιού
6. Μπάρα
7. Μετρητής κενού
8. Εύκαμπτος σωλήνας λαδιού
9. Δεξαμενή από οργανικό γυαλί
10. Σωλήνας αναρρόφησης
11. Τροχός
12. Βίδα σύσφιξης



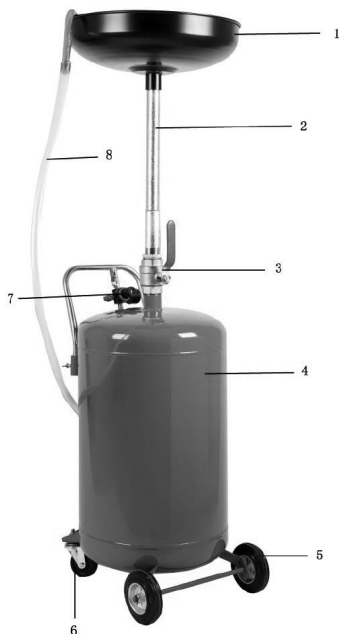
1. Λεκάνη συλλογής
2. Μπάρα
3. Μετρητής κενού
4. Εύκαμπτος σωλήνας λαδιού
5. Γεννήτρια κενού
6. Βίδα σύσφιξης
7. Δεξαμενή λαδιού
8. Τροχός
9. Σωλήνας αναρρόφησης



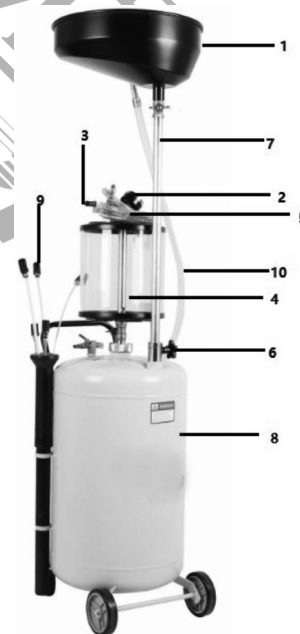
1. Μετρητής κενού
2. Γεννήτρια κενού
3. Δεξαμενή από οργανικό γυαλί
4. 3/4' Σφαιρική βαλβίδα
5. Δεξαμενή λαδιού
6. Τροχός
7. Σωλήνας αναρρόφησης
8. Εύκαμπτος σωλήνας λαδιού



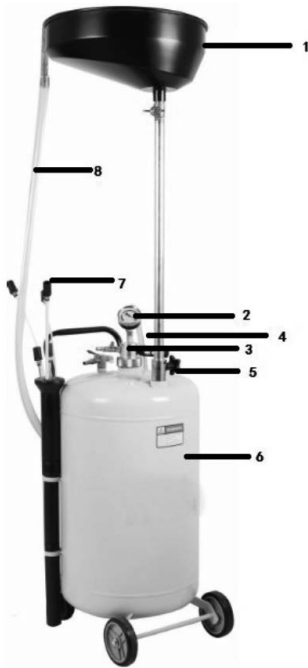
1. Λεκάνη συλλογής
2. Μπάρα
3. Βίδα σύσφιξης
4. Δεξαμενή λαδιού
5. Τροχός
6. Περιστρεφόμενος τροχός
7. Σωλήνας συλλογής λαδιού



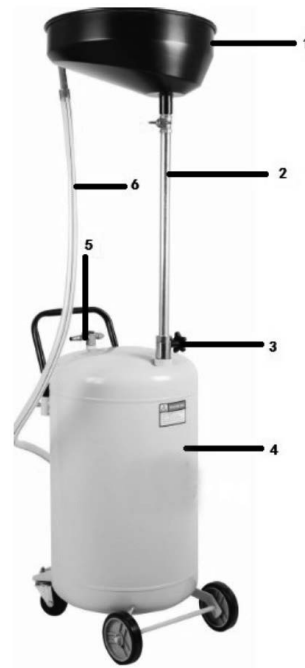
1. Λεκάνη συλλογής
2. Μπάρα
3. 1.5' Σφαιρική βαλβίδα
4. Δεξαμενή λαδιού
5. Τροχός
6. Περιστρεφόμενος τροχός
7. Ρυθμιστική βαλβίδα πίεσης
8. Σωλήνας συλλογής λαδιού



1. Λεκάνη συλλογής
2. Μετρητής κενού
3. Γεννήτρια κενού
4. Δεξαμενή από οργανικό γυαλί
5. Εύκαμπτος σωλήνας λαδιού
6. Βίδα σύσφιξης
7. Μπάρα
8. Δεξαμενή λαδιού
9. Σωλήνας αναρρόφησης
10. Σωλήνας συλλογής λαδιού



1. Λεκάνη συλλογής
2. Μετρητής κενού
3. Γεννήτρια κενού
4. Εύκαμπτος σωλήνας λαδιού
5. Βίδα σύσφιξης
6. Δεξαμενή λαδιού
7. Σωλήνας αναρρόφησης
8. Σωλήνας συλλογής λαδιού



1. Λεκάνη συλλογής
2. Μπάρα
3. Βίδα σύσφιξης
4. Δεξαμενή λαδιού
5. Μονάδα εισαγωγής αέρος
6. Σωλήνας συλλογής λαδιού

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

### Αντληση χρησιμοποιημένου λαδιού στη δεξαμενή λαδιού

Συνδέστε τον κατάλληλο σωλήνα αναρρόφησης με τον σωλήνα άντλησης, στη συνέχεια τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης μέσα στην οπή παρατήρησης για το λάδι λίπανσης του κινητήρα και κλείστε τον διακόπτη στον σωλήνα άντλησης.

Βιδώστε προς τα κάτω για να ανοίξει ο διακόπτης που συνδέει τη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης με τη δεξαμενή λαδιού και κλείστε τον διακόπτη συλλογής λαδιού στον κεκαμμένο σωλήνα και τον διακόπτη του ταχυσυνδέσμου στο πάνω μέρος της δεξαμενής λαδιού.

Συνδέστε τη γεννήτρια κενού με τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και ανοίξτε τον διακόπτη πεπιεσμένου αέρα, τότε οι πτώσεις πίεσης θα εμφανίζονται στον μετρητή κενού.

Ανοίξτε τον διακόπτη στον σωλήνα άντλησης όταν η πίεση κενού πέσει σε αρνητικά 0,5bar, το χρησιμοποιημένο λάδι θα αντληθεί από τον κινητήρα και θα εισέλθει γρήγορα στη μονάδα άντλησης μέσω του σωλήνα άντλησης.

### Αντληση χρησιμοποιημένου λαδιού στη διάφανη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης

Συνδέστε τον κατάλληλο σωλήνα αναρρόφησης με τον σωλήνα άντλησης, στη συνέχεια τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης μέσα στην οπή παρατήρησης για το λάδι λίπανσης του κινητήρα και κλείστε τον διακόπτη στον σωλήνα άντλησης.

Βιδώστε προς τα πάνω για να ανοίξει ο διακόπτης που συνδέει τη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης με τη δεξαμενή λαδιού.

Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο στο πάνω μέρος της γυάλινης δεξαμενής μέτρησης με τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και ανοίξτε τον διακόπτη πεπιεσμένου αέρα, τότε η πτώσεις πίεσης θα εμφανίζονται στον μετρητή κενού.

Ανοίξτε τον διακόπτη στον σωλήνα άντλησης όταν η πίεση κενού πέσει στα αρνητικά 0,5bar, το χρησιμοποιημένο πετρέλαιο θα αντληθεί από τον κινητήρα και θα εισέλθει γρήγορα στη μονάδα άντλησης μέσω του σωλήνα άντλησης.

### Συλλογή χρησιμοποιημένου λαδιού στην ελαιολεκάνη

Ανυψώστε το όχημα με ανυψωτήρα, στη συνέχεια ωθήστε τη μονάδα άντλησης κάτω από τον κινητήρα του οχήματος και ξεβιδώστε το πώμα αποστράγγισης λαδιού.

Ανοίξτε τη σφαιρική βαλβίδα αποστράγγισης της ελαιολεκάνης και ανοίξτε την άνω σφαιρική βαλβίδα στο δοχείο άντλησης λαδιού, το χρησιμοποιημένο λάδι θα εισέλθει στο δοχείο λαδιού της ελαιολεκάνης.

### Συλλογή χρησιμοποιημένου λαδιού στη δεξαμενή λαδιού από τη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης

Βιδώστε προς τα κάτω για να ανοίξει ο διακόπτης που συνδέει τη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης με τη δεξαμενή λαδιού και το χρησιμοποιημένο λάδι θα εισέλθει στη δεξαμενή λαδιού από τη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης.

### Αποστράγγιση χρησιμοποιημένου λαδιού από τη δεξαμενή

Κλείστε τον διακόπτη που βρίσκεται ανάμεσα στη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης και τη δεξαμενή λαδιού (σημείωση: είναι σημαντικό να κλείσετε τον διακόπτη, διαφορετικά η υπερπίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη γυάλινη δεξαμενή μέτρησης).

Ξεβιδώστε για να ανοίξετε τον διακόπτη που συνδέει τον κεκαμμένο σωλήνα, ο κεκαμμένος σωλήνας κρέμεται από το δοχείο χρησιμοποιημένου λαδιού.

Συνδέστε τον ταχυσύνδεσμο στο άνω μέρος της δεξαμενής λαδιού με τον εύκαμπτο σωλήνα πεπιεσμένου αέρα και ανοίξτε τον διακόπτη του πεπιεσμένου αέρα (σημείωση: ο διακόπτης του πεπιεσμένου αέρα μπορεί να κλείσει μόλις εξαντληθεί η βαλβίδα ασφαλείας), το χρησιμοποιημένο λάδι θα αποστραγγιστεί μέσω του κεκαμμένου σωλήνα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ: για τους παρακάτω λόγους η πίεση αέρος πρέπει να αυξάνεται αργά.**

- Μείωση διαρροών αέρα
- Αποφυγή των πτώσεων πίεσης
- Αποφυγή της ραγδαίας επιτάχυνσης του ρυθμού άντλησης λαδιού

**ΕΠΙΛΥΣΗ ΚΟΙΝΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ****Ο μετρητής κενού δείχνει ότι η πίεση μειώνεται**

Βεβαιωθείτε πως η πίεση του εισερχόμενου αέρα είναι μεταξύ 8~10bar και ότι η ροή του είναι στα 200L/λεπτό (για διάμετρο σωλήνα 6mm).

Βεβαιωθείτε πως οποιαδήποτε βαλβίδα που πρέπει να είναι κλειστή έχει κλείσει σωστά.

Ελέγξτε αν η σφράγιση μεταξύ της γυάλινης δεξαμενής μέτρησης και της δεξαμενής λαδιού είναι σε καλή κατάσταση.

**Το λάδι δεν αντλείται/αναρροφάται ενώ ο μετρητής κενού δείχνει πως το επίπεδο πίεσης είναι σωστό**

Βεβαιωθείτε πως η σφράγιση μεταξύ του σωλήνα άντλησης και του σωλήνα αναρρόφησης είναι άθικτη.

Ελέγξτε εάν η θερμοκρασία του χρησιμοποιημένου λαδιού είναι πολύ χαμηλή.

Ελέγξτε αν ο διακόπτης στον σωλήνα άντλησης δεν είναι ανοικτός.

Ελέγξτε αν ο σωλήνας άντλησης είναι φραγμένος ή αν εφάπτεται με τον πυθμένα της δεξαμενής λαδιού.

**ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

Η συσκευή θα λειτουργεί αξιόπιστα για πολλά χρόνια, αρκεί να καθαρίζεται τακτικά.

Συνιστάται η περιοδική επιθεώρηση για να ελέγχεται εάν υπάρχει διαρροή, και σε περίπτωση διαρροής θα πρέπει να πραγματοποιείται άμεσα η ανάλογη συντήρηση.

Συνιστάται να επιθεωρείται τακτικά ο εύκαμπος σωλήνας, ώστε να διασφαλίζεται ότι η σύνδεση είναι καλά σφραγισμένη.

Ο χειριστής δεν θα πρέπει να διατηρεί το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα στο δοχείο άντλησης για μεγάλα χρονικά διαστήματα, ώστε να αποφεύγεται η διάβρωσή του.

Η επιφάνεια της συσκευής θα πρέπει να σκουπίζεται τακτικά με μια πετσέτα ή ένα πανί σκουπίσματος για να διατηρείται καθαρή. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε δροσερό και σκιερό μέρος χωρίς άμεσο ηλιακό φως.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ**

Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εκπαιδευμένο ειδικευμένο προσωπικό. Ποτέ μη καπνίζετε κοντά στη συσκευή. Θερμοκρασίες που κυμαίνονται από 60~80°C είναι κατάλληλες για το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα που αντλείται από τη συσκευή. Η πυκνότητα του λαδιού κινητήρα κάτω από την προαναφερθείσα θερμοκρασία είναι περίπου 1,3 φορές υψηλότερη από εκείνη του νερού, επομένως η ταχύτητα ροής του λαδιού είναι βραδύτερη από εκείνη του νερού. Προβλήματα όπως η αδυναμία άντλησης ή η βραδεία ροή μπορεί να προκύψουν εάν η θερμοκρασία είναι χαμηλότερη από τις προαναφερθείσες τιμές.

Η πίεση του αέρα εξόδου πρέπει να είναι θετική 10bar για τον αεροσυμπιεστή που είναι εγκατεστημένος στη μονάδα άντλησης και πρέπει να εξασφαλίζεται θετική πίεση 8bar στο ακροφύσιο της μονάδας άντλησης μετά τη μεταφορά μέσω καναλιού. Σε περίπτωση που η πίεση είναι χαμηλότερη από τα θετικά 8bar, μπορεί να προκύψουν προβλήματα όπως αδυναμία άντλησης ή βραδεία ροή λόγω ανεπαρκούς κενού. Πέραν των δύο προαναφερθέντων παραγόντων, είναι επίσης σημαντικό να ληφθεί υπόψη ότι ο σωλήνας άντλησης πρέπει να χρησιμοποιείται όπως προβλέπει κάθε αντίστοιχη περίπτωση. Με το χαρακτηριστικό της ευθείας ροής καναλιού, ο μεγάλος χαλύβδινος σωλήνας έχει ικανότητα ροής 1,8 λίτρα/λεπτό και 1,4 λίτρα/λεπτό για τον μικρό χαλύβδινος σωλήνα. Για τον πλαστικό σωλήνα το κανάλι ροής μπορεί να κάμπτεται, ο μεγάλος σωλήνας έχει ικανότητα ροής 1,8 λίτρα/λεπτό, 0,8 λίτρα/λεπτό για τον μεσαίο σωλήνα και 0,4 λίτρα/λεπτό για τον μικρό σωλήνα.

Το λάδι μπορεί να αναρροφηθεί εφόσον ο σωλήνας άντλησης είναι κατά 2~3cm μακρύτερος από τον δείκτη στάθμης του οχήματος έως τη στάθμη του λαδιού. Ωστόσο, ο σωλήνας δεν πρέπει να αγγίζει τον πυθμένα αλλιώς ο σωλήνας μπορεί να λυγίσει προς τα πάνω, δεν μπορεί να αναρροφηθεί λάδι εάν το στόμιο του σωλήνα βρίσκεται πάνω από τη στάθμη του λαδιού. Πρέπει να πραγματοποιείται επιθεώρηση για να ελέγχεται εάν ο ταχυσύνδεσμος έχει χαλαρώσει μετά από μακροχρόνια χρήση του σωλήνα άντλησης (διαδικασία: η διαρροή αέρα μπορεί να ανιχνευθεί με το μπλοκάρισμα του ενός άκρου του σωλήνα και την εισαγωγή αέρα στο άλλο άκρο- το λάδι δεν θα αντλείται σε περίπτωση που υπάρχει διαρροή αέρα και πρέπει να αφαιρείται το ξένο υλικό ή να αντικαθίσταται ο σωλήνας). Ευρήματα: για το αυτοκίνητο Toyota camry, ο δείκτης στάθμης τοποθετείται πάνω από το μηχανικό κομμάτι και ο σωλήνας άντλησης δεν μπορεί να εισαχθεί, επίσης ο σωλήνας δεν μπορεί να τραβηχτεί έξω, υπάρχει πιθανότητα να υποστεί ζημιά ο σωλήνας. Για να αποφύγετε αυτό το πρόβλημα, το πώμα αποστράγγισης λαδιού είναι η βέλτιστη επιλογή σας. Ένα κάλυμμα τύπου πλέγματος τοποθετείται στη γυάλινη δεξαμενή της μονάδας άντλησης, νερό ή λάδι θα εκτοξευτεί εάν υπάρχει νερό στον αεροσυμπιεστή ή σε περίπτωση εσφαλμένης λειτουργίας της μονάδας. Το πρόβλημα πρέπει να επιλυθεί, διαφορετικά ο χειριστής μπορεί να υποστεί απρόβλεπτες ζημιές εάν επηρεαστεί από το νερό που εκτοξεύεται.

**Προσοχή**

**Κατά την άντληση πρέπει να παρατηρείται η θερμοκρασία του λαδιού: σε περίπτωση που η θερμοκρασία είναι υψηλότερη από 70°C, συνιστάται η λειτουργία της συσκευής να γίνεται προσεκτικά και σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας - συνιστάται επίσης ο χειριστής να φοράει προστατευτικά γάντια και γυαλιά προστασίας.**

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του χειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδέμια ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ЧАСТИ ДРЕНАЖ НА МАСЛО

**Това ръководство съдържа важни предупреждения и информация.  
ПРОЧЕТЕТЕ И ЗАПАЗЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.**

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Този уред за източване на масло не е предназначен за използване със запалими, експлозивни или корозивни материали, като бензин, дизелово гориво или химикали.

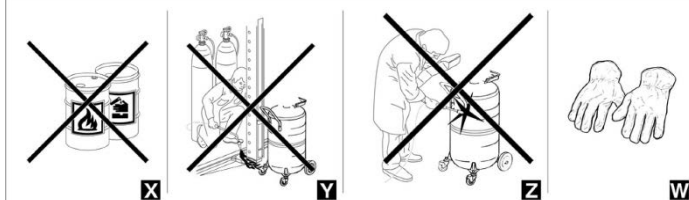
### Въведение

Този дренаж за отработено масло ще ви осигури години надеждна работа. Той е проектиран да събира отработено масло, трансмисионна течност и антифриз в големия си 70-литров резервоар и да позволява лесното им прехвърляне.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не използвайте този уред за източване на масло със запалими, експлозивни или корозивни материали, като бензин, дизелово гориво или химикали. Не извършвайте никакви заваръчни работи по резервоара. Не излагайте резервоара на какъвто и да е източник на топлина.
- Докато източвате високотемпературни масла, пазете ръцете и лицето си. Използвайте устройството само за целите, за които е проектирано. Не модифицирайте никакви компоненти на оборудването. Използвайте само оригинални резервни части.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



X- Не източвайте разяждащи или запалими материали.

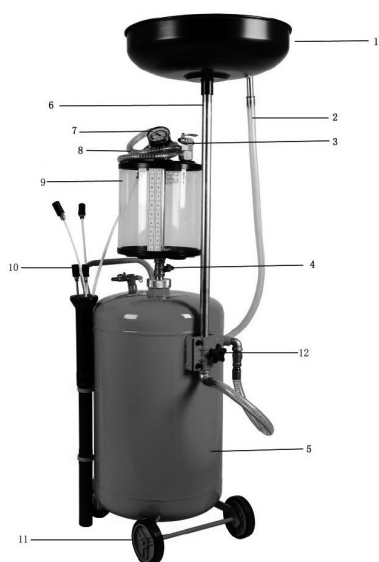
Y- Не излагайте резервоара на източници на топлина.

Z- Не извършвайте никакви заваръчни работи по резервоара.

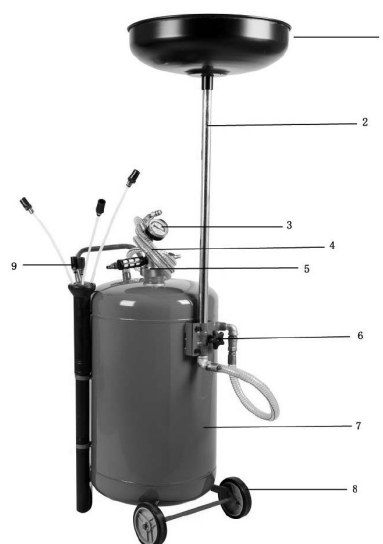
W- Докато източвате масла с висока температура, пазете ръцете и лицето си.

Технически данни	
Модел:	BWR5228
Капацитет:	70 lt
Работно налягане:	8-10 bar
Размери:	480x350x1600 мм

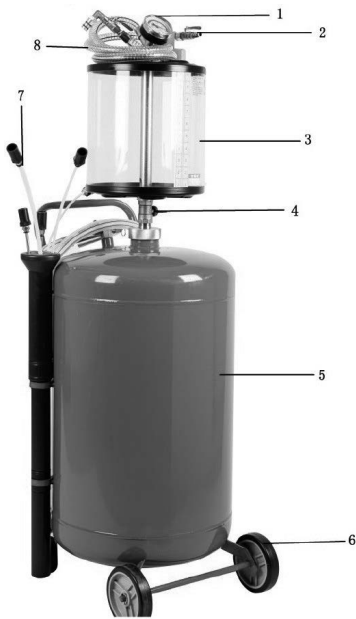
### ОПИСАНИЕ НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ



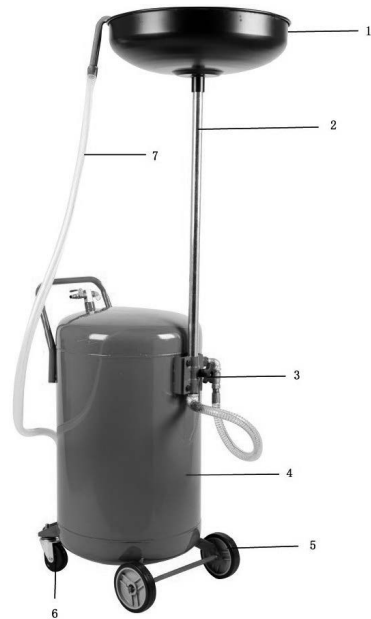
1. Купа за събиране
2. Тръба за източване на маслото
3. Вакуумен генератор
4. 3/4" сферичен вентил
5. Резервоар за масло
6. Опорна греда
7. Манометър за вакуум
8. Маркуч за масло
9. Чаша от органично стъкло
10. Смукателна тръба
11. Колело
12. Заклучващ винт



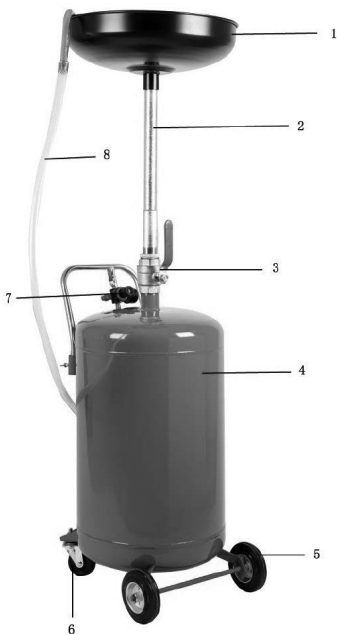
1. Купа за събиране
2. Опорна греда
3. Манометър за вакуум
4. Маркуч за масло
5. Вакуумен генератор
6. Заклучващ винт
7. Резервоар за масло
8. Колело
9. Смукателна тръба



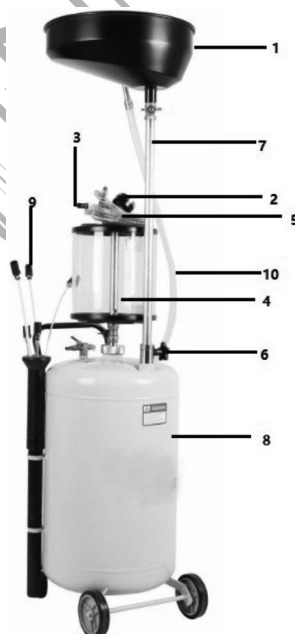
1. Манометър за вакуум
2. Вакуумен генератор
3. Чаша от органично стъкло
4. 3/4' сферичен кран
5. Резервоар за масло
6. Колело
7. Смукателна тръба
8. Маркуч за масло



1. Купа за колекция
2. Опорна греда
3. Заклучващ винт
4. Резервоар за масло
5. Колело
6. Въртящо се колело
7. Тръба за източване на маслото

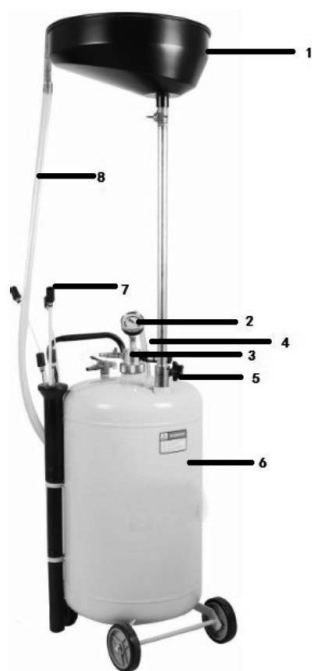


1. Купа за колекция
2. Опорна греда
3. 1,5' сферичен кран
4. Резервоар за масло
5. Колело
6. Въртящо се колело
7. Клапан за регулиране на налягането
8. Тръба за източване на маслото

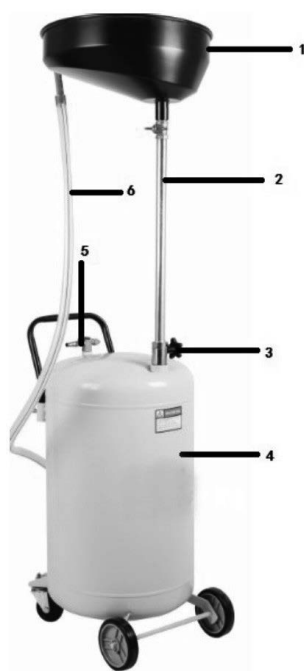


1. Купа за колекция
2. Манометър за вакуум
3. Вакуумен генератор
4. Чаша от органично стъкло
5. Маркуч за масло
6. Заклучващ винт
7. Опорна греда
8. Резервоар за масло
9. Смукателна тръба
10. Тръба за източване на маслото





1. Купа за колекция
2. Манометър за вакуум
3. Вакуумен генератор
4. Маркуч за масло
5. Заклучващ винт
6. Резервоар за масло
7. Смукателна тръба
8. Тръба за източване на маслото



1. Купа за колекция
2. Опорна греда
3. Заклучващ винт
4. Резервоар за масло
5. Единица за подаване на въздух
6. Тръба за източване на маслото

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

### Изпомпване на отработено масло в резервоар за масло

Свържете правилната смукателна тръба с помпената тръба, след това поставете смукателната тръба в отвора за смазочно масло на двигателя и изключете превключвателя на помпената тръба.

Завийте надолу, за да отворите превключвателя, свързващ измервателната чаша с резервоара за масло, и изключете превключвателя за източване на маслото на коляното и превключвателя за бързо свързване в горната част на резервоара за масло.

Свържете вакуумния генератор с гъвкавата тръба за сгъстен въздух и отворете превключвателя за сгъстен въздух, след което на вакуумния манометър ще бъдат показани спадове на налягането.

Отворете превключвателя на помпената тръба, когато налягането на вакуума спадне до отрицателните 0,5 бара, отработеното масло ще бъде изтеглено от двигателя и бързо ще потече към помпената единица чрез помпената тръба.

### Изпомпване на отработеното масло в прозрачното мерително стъкло

Свържете правилната смукателна тръба с помпената тръба, след това поставете смукателната тръба в отвора за смазочно масло на двигателя и изключете превключвателя на помпената тръба.

Завъртете винта нагоре, за да отворите превключвателя, свързващ измервателното стъкло с резервоара за масло.

Свържете бързия съединител в горната част на измервателната чаша към гъвкавата тръба за сгъстен въздух и отворете превключвателя за сгъстен въздух, след което на вакуумния манометър ще се покаже спадът на налягането.

Отворете превключвателя на помпената тръба, когато налягането на вакуума спадне до отрицателните 0,5 бара, отработеното масло ще бъде изтеглено от двигателя и бързо ще потече към помпената единица чрез помпената тръба.

### Събиране на отработеното масло в маслосъбирателен съд

Повдигнете автомобила с повдигач, след това избутайте помпения агрегат под двигателя на автомобила и отвийте пробката за източване на маслото.

Отворете дренажния сферичен клапан на масления резервоар и отворете горния сферичен клапан на помпения барабан, отработеното масло ще потече в масления резервоар на барабана.

### Източване на отработеното масло в резервоара за масло от мерителното стъкло

Завийте надолу, за да отворите превключвателя, свързващ измервателното стъкло с резервоара за масло, и отпадното масло ще се източи в резервоара за масло от измервателното стъкло.

### Източване на отработеното масло от резервоара за масло

Изключете ключа, който се намира между измервателното стъкло и резервоара за масло (забележка: важно е да изключите ключа, защото в противен случай свързването може да повреди измервателното стъкло).

Отвийте, за да отворите превключвателя, свързващ се с лакътя, лакътя виси барабан за отработено масло.

Свържете бързия съединител в горната част на резервоара за масло с гъвкавата тръба за сгъстен въздух и отворете превключвателя за сгъстен въздух (забележка: превключвателя за сгъстен въздух може да бъде изключен, след като се източи предпазният клапан), отработеното масло ще се източи през коляното.

**ЗАБЕЛЕЖКА: поради следните причини налягането на въздуха трябва да се увеличава бавно.**

- Намаляване на въздушните течения
- Предотвратяване на спадове на налягането
- Предотвратяване на бързото ускоряване на скоростта на изпомпване на маслото

**ОТСТРАНЯВАНЕ НА ЧЕСТО СРЕЩАНИ ПРОБЛЕМИ****Вакуумметърът показва спада на налягането**

Уверете се, че входното налягане на въздуха е между 8 и 10 бара, а капацитетът на въздуха е 200 л/мин (за диаметър на тръбата 6 мм).

Проверете дали всички клапани, които трябва да бъдат затворени, са затворени правилно.

Проверете дали уплътнението между измервателното стъкло и резервоара за масло е в добро състояние.

**Повреда в изпомпването/засмукването на маслото, въпреки че манометърът показва нормални спадове на налягането**

Уверете се, че уплътнението между помпата и смукателната тръба е в отлично състояние.

Проверете дали температурата на отработеното масло е твърде ниска.

Проверете дали превключвателят на помпената тръба не е отворен.

Проверете дали помпената тръба не е блокирана или дали не се допира до дъното на резервоара за масло.

**ИЗВЕСТИЕ ЗА ПОДДРЪЖКА**

Устройството може да работи правилно в продължение на много години, при условие че се почиства редовно.

Препоръчва се периодична проверка, за да се провери дали има теч, а в случай на теч трябва незабавно да се извърши съответната поддръжка.

Препоръчва се гъвкавата тръба да се проверява редовно, за да се гарантира, че връзката е плътно затворена.

Операторът не трябва да държи отработеното моторно масло в помпения барабан за дълъг период от време, за да предотврати корозията му.

Повърхността на устройството трябва редовно да се избърсва с кърпа или парцал, за да се поддържа чиста. Устройството трябва да се съхранява на хладно и тъмно място, защитено от пряка слънчева светлина.

**ВАЖНО ИЗВЕСТИЕ**

Устройството трябва да се използва само от обучен квалифициран персонал.

Никога не пушете в близост до устройството.

Температурите от 60 ~ 80°C са подходящи за отработеното моторно масло, изпомпвано от устройството. Плътноста на моторното масло, което е под гореспоменатата температура, е около 1,3 пъти по-висока от тази на водата, поради което скоростта на потока на маслото е по-ниска от тази на водата. Ако температурата е по-ниска от горепосочените стойности, могат да възникнат проблеми, като например повреда в изпомпването или бавен поток.

Изходното налягане на въздуха трябва да бъде положително 10bar за въздушния компресор, оборудван от помпения агрегат, и положително 8bar трябва да бъде осигурено в дюзата на помпения агрегат след транспортирането по канала. В случай че налягането е по-ниско от положителното 8bar, могат да възникнат проблеми, като например повреда на помпата или бавен поток поради недостатъчен вакуум.

Освен горните два фактора е важно да се вземе предвид и това, че помпената тръба трябва да се използва в съответното подходящо приложение. С характеристиката на прав проточен канал, капацитетът на голямата стоманена тръба е 1,8 л/мин, а на малката стоманена тръба - 1,4 л/мин. При пластмасовите тръби проточният канал може да бъде огънат, като капацитетът на голямата тръба е 1,8 л/мин, на средната тръба - 0,8 л/мин, а на малката тръба - 0,4 л/мин. Маслото може да бъде изсмукано, стига помпената тръба да е с 2 ~ 3 см по-дълга от височината от пръчката на автомобила до нивото на маслото. Тръбата обаче не трябва да докосва долния край или тръбата може да бъде огъната нагоре, не може да се засмуква масло, ако отворът на тръбата е над нивото на маслото.

Трябва да се извърши проверка, за да се провери дали бързият съединител е разхлабен, след като помпената тръба е била използвана дълго време (процедура: изтичането на въздух може да се открие чрез блокиране на единия край на тръбата и вдухване на въздух от другия край; маслото няма да се изпомпва в случай на изтичане на въздух и чуждият материал трябва да се отстрани или тръбата да се замени).

Констатации: За автомобилите Toyota samru масломерът е поставен над машинния елемент и помпената тръба не може да се вмъкне; и тръбата не може да се извади, след като е вмъкната, или тръбата може да се повреди. За да избегнете този проблем, пробката за източване на маслото е оптималният ви избор.

Върху чашата на помпения агрегат е монтиран мрежест шумозаглушител, от който ще се разпръсне вода или масло, ако във въздушния компресор има вода или при неправилна работа на агрегата. Проблемът трябва да бъде решен, в противен случай потребителят може да понесе неочаквани щети, ако бъде засегнат от пръскащата вода.

**Предупреждение**

**По време на изпомпването трябва да се следи температурата на маслото: ако температурата е по-висока от 70°C, препоръчваме устройството да се експлоатира в съответствие с инструкциите за експлоатация; препоръчваме също чифт защитни ръкавици и очила.**

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## NAVODILA ZA UPORABO IN DELI ODCEJALNIK OLJA

Ta priročnik vsebuje pomembna opozorila in informacije.  
PREBERITE PRIROČNIK IN GA SHRANITE ZA KASNEJŠO UPORABO.

### ! OPOZORILO

Ta odcejalnik olja ni namenjen uporabi z vnetljivimi, eksplozivnimi ali jedkimi snovmi, kot so bencin, dizelsko gorivo ali kemikalije.

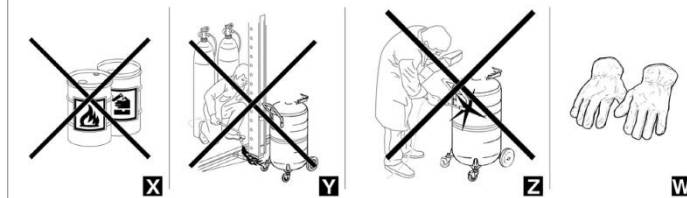
#### Uvod

Ta odcejalnik izrabljenega olja bo zagotavljal dolgoletno zanesljivo delovanje. Zasnovan je tako, da v velikem 70-litrskem rezervoarju zbira izrabljeno olje, tekočino za menjalnik in sredstvo proti zmrzovanju ter omogoča enostavno prenašanje teh tekočin.

### ! OPOZORILO

- Odcejalnika ne uporabljajte z vnetljivimi, eksplozivnimi ali jedkimi snovmi, kot so bencin, dizelsko gorivo ali kemikalije. Na napravi ne izvajajte varjenja. Rezervoarja ne izpostavljajte nobenemu viru toplote.
- Med odvajanjem olj pri visokih temperaturah zaščitite roke in obraz. Napravo uporabljajte samo za namen, za katerega je bila zasnovana. Ne spreminjajte nobenih sestavnih delov naprave. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.

### OPOZORILO



X- Ne spuščajte jedkih ali vnetljivih snovi.

Y- Rezervoarja ne izpostavljajte nobenemu viru toplote.

Z- Na rezervoarju ne izvajajte varjenja.

W- Med odvajanjem olj pri visokih temperaturah imejte zaščitene roke in obraz.

#### Tehnični podatki

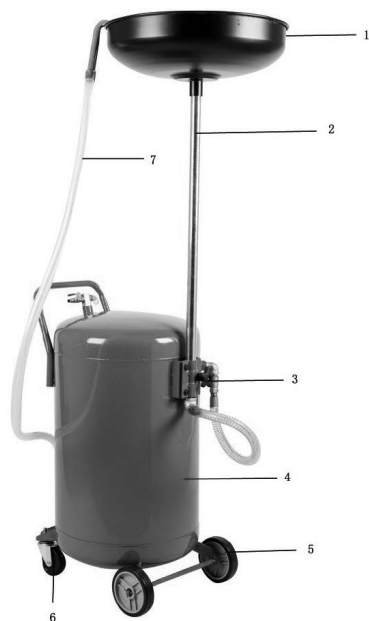
Model:	BWR5228
Zmogljivost:	70 lt
Delovni tlak:	8-10 barov
Dimenzije:	480x350x1600 mm

#### OPIS GLAVNIH DELOV

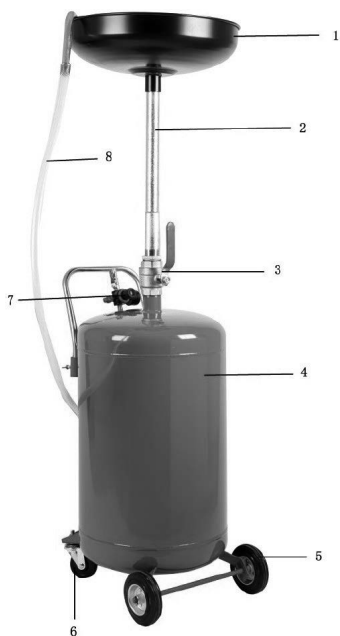




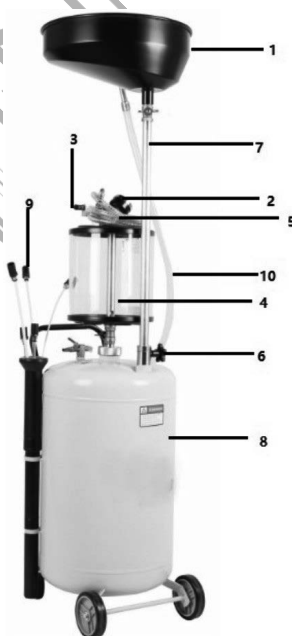
1. Merilnik vakuuma
2. Vakuumski generator
3. Skodelica iz organskega stekla
4. 3/4" krogelni ventil
5. Rezervoar za olje
6. Kolesa
7. Sesalna cev
8. Cev za olje



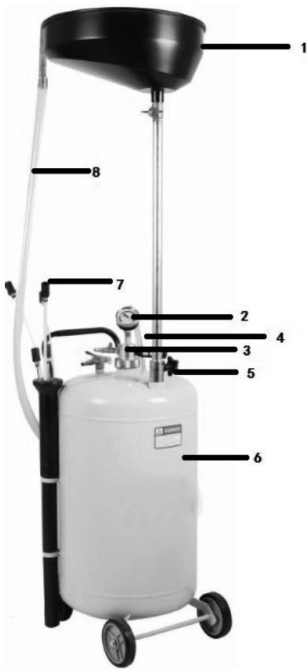
1. Zbiralna skleda
2. Stojalo
3. Blokirni vijak
4. Rezervoar za olje
5. Kolesa
6. Vrtljivo kolo
7. Cev za izpust olja



1. Zbiralna skleda
2. Stojalo
3. 1,5" krogelni ventil
4. Rezervoar za olje
5. Kolesa
6. Vrtljivo kolo
7. Ventil za uravnavanje tlaka
8. Cev za izpust olja



1. Zbiralna skleda
2. Merilnik vakuuma
3. Vakuumski generator
4. Skodelica iz organskega stekla
5. Cev za olje
6. Blokirni vijak
7. Stojalo
8. Rezervoar za olje
9. Sesalna cev
10. Cev za izpust olja



1. Zbiralna skleda
2. Merilnik vakuumu
3. Vakuumski generator
4. Cev za olje
5. Blokirni vijak
6. Rezervoar za olje
7. Sesalna cev
8. Cev za izpust olja



1. Zbiralna skleda
2. Stojalo
3. Blokirni vijak
4. Rezervoar za olje
5. Enota za dovod zraka
6. Cev za izpust olja

## NAVODILA ZA UPORABO

### Črpanje odpadnega olja v rezervoar za olje

Ustrezno sesalno cev povežite s črpalno cevjo, nato vstavite sesalno cev v luknjo za mazalno olje motorja in izklopite stikalo na črpalni cevi.

Privijte navzdol, da odprete stikalo, ki povezuje merilno steklo z rezervoarjem za olje, in izklopite stikalo za odtekanje olja na kolenu in stikalo za hitro povezavo na vrhu rezervoarja za olje.

Vakuumski generator povežite z gibko cevjo za stisnjen zrak in odprite stikalo za stisnjen zrak, nato se na vakuumskem merilniku pokaže padec tlaka.

Odprite stikalo na črpalni cevi, ko podtlak pade na negativnih 0,5 bara, odpadno olje se bo črpalo iz motorja in se prek črpalne cevi hitro steklo v črpalno enoto.

### Črpanje odpadnega olja v prozorno merilno steklo

Ustrezno sesalno cev povežite s črpalno cevjo, nato vstavite sesalno cev v luknjo za mazalno olje motorja in izklopite stikalo na črpalni cevi.

Privijte navzgor, da odprete stikalo, ki povezuje merilno steklo z rezervoarjem za olje.

Hitro spojko na vrhu merilnega kozarca priključite na gibljivo cev za stisnjen zrak in odprite stikalo za stisnjen zrak, nato se na vakuumskem merilniku pokaže padec tlaka.

Odprite stikalo na črpalni cevi, ko podtlak pade na negativnih 0,5 bara, odpadno olje se bo črpalo iz motorja in se prek črpalne cevi hitro steklo v črpalno enoto.

### Zbiranje odpadnega olja v posodo za zbiranje olja

Dvignite vozilo z dvigalom, nato potisnite črpalno pod motor vozila in odvijajte čep za izpust olja.

Odprite izpustni krogelni ventil zbiralnika olja in odprite zgornji krogelni ventil na črpalnem bobnu, odpadno olje bo steklo v zbiralnik olja v bobnu.

### Odvajanje odpadnega olja v rezervoar za olje iz merilnega kozarca

Z vijakom navzdol odprite stikalo, ki povezuje merilno steklo s posodo za olje, in odpadno olje se bo iz merilne posode spustilo v posodo za olje.

### Odvajanje odpadnega olja iz rezervoarja za olje

Izklopite stikalo, ki se nahaja med merilnim steklom in rezervoarjem za olje (opomba: pomembno je, da stikalo izklopite, sicer lahko nadtlak poškoduje merilno steklo).

Odvijte stikalo, ki povezuje koleno, koleno obesi bobnen za odpadno olje.

Hitro spojko na vrhu rezervoarja za olje povežite z gibko cevjo za stisnjen zrak in odprite stikalo za stisnjen zrak (opomba: stikalo za stisnjen zrak se lahko izklopi, ko se izprazni varnostni ventil), odpadno olje se bo odvajalo skozi koleno.

**OPOMBA: iz naslednjih razlogov je treba zračni tlak povečevati počasi.**

- Zmanjšanje uhajanja zraka
- Preprečevanje padcev tlaka
- Preprečevanje hitrega pospeševanja hitrosti črpanja olja

**ODPRAVLJANJE POGOSTIH TEŽAV****Vakuumski merilnik kaže padec tlaka**

Prepričajte se, da je vhodni zračni tlak med 8 in 10 bari, zmogljivost zraka pa 200 L/min (za premer cevi 6 mm).

Preverite, ali so bili vsi ventili, ki bi morali biti zaprti, pravilno zaprti.

Preverite, ali je tesnilo med merilnim steklom in rezervoarjem za olje v dobrem stanju.

**Neuspešno črpanje/odsosavanje olja, čeprav vakuumski merilnik kaže normalne padce tlaka**

Prepričajte se, da je tesnilo med črpalko in sesalno cevjo v brezhibnem stanju.

Preverite, ali je temperatura odpadnega olja prenizka.

Preverite, ali stikalo na črpalni cevi ni odprto.

Preverite, ali je črpalna cev zamašena ali se dotika dna rezervoarja za olje.

**OBVESTILO O VZDRŽEVANJU**

Naprava lahko pravilno deluje več let, če jo redno čistite.

Priporočamo redne preglede za preverjanje uhajanja, v primeru uhajanja pa je treba takoj izvesti ustrezno vzdrževanje.

Priporočljivo je redno pregledovati gibljivo cev, da zagotovite, da je priključek tesno zatesnjen.

Upravljevec ne sme dalj časa hraniti odpadnega motornega olja v črpalnem bobnu, da prepreči njegovo korozijo.

Površino naprave je treba redno brisati z brisačo ali krpo za brisanje, da ostane čista. Napravo je treba hraniti v hladnem in temnem prostoru brez neposredne sončne svetlobe.

**POMEMBNO OBVESTILO**

Napravo lahko upravlja le usposobljeno osebje.

Nikoli ne kadite v bližini naprave.

Za odpadno motorno olje, ki ga črpa naprava, so primerne temperature od 60 do 80 °C. Gostota motornega olja, ki je pod zgoraj navedeno temperaturo, je približno 1,3-krat večja od gostote vode, zato je hitrost pretoka olja počasnejša od hitrosti pretoka vode. Če je temperatura nižja od zgoraj navedenih vrednosti, se lahko pojavijo težave, kot so okvare črpanja ali počasen pretok.

Izhodni zračni tlak mora biti pozitiven 10bar za zračni kompresor, s katerim je opremljena črpalna enota, in pozitiven 8bar na šobi črpalne enote po prenosu po kanalu. Če je tlak nižji od pozitivnih 8 barov, se lahko zaradi nezadostnega podtlaka pojavijo težave, kot sta odpoved črpanja ali počasen pretok.

Poleg zgornjih dveh dejavnikov je pomembno upoštevati tudi, da je treba črpalno cev uporabiti v ustrezni in pravilni uporabi. Velika jeklena cev z ravnim pretočnim kanalom ima zmogljivost 1,8 litra/min, mala jeklena cev pa 1,4 litra/min. Pri plastičnih ceveh je lahko pretočni kanal upognjen, velika cev ima zmogljivost 1,8 litra/min, 0,8 litra/min pri srednji cevi in 0,4 litra/min pri mali cevi. Olje se lahko izsesa, če je črpalna cev za 2 ~ 3 cm daljša od višine od merilne palice vozila do nivoja olja. Vendar se cev ne sme dotikati spodnjega konca ali pa je lahko cev upognjena navzgor, olja ni mogoče sesati, če je odprtina cevi nad nivojem olja.

Po dolgotrajni uporabi črpalne cevi je treba preveriti, ali je hitra spojka popustila (postopek: uhajanje zraka lahko odkrijete tako, da blokirate en konec cevi in pihate zrak z drugega konca; v primeru uhajanja zraka se olje ne črpa, zato je treba odstraniti tujke ali zamenjati cev).

Ugotovitve: Pri avtomobilih Toyota camry je merilna palica nameščena nad strojnim elementom in vanjo ni mogoče vstaviti črpalne cevi; cevi po vstavitvi ni mogoče izvleči ali pa se cev lahko poškoduje. Da bi se izognili tej težavi, je optimalna izbira čep za izpust olja.

Na skodelici črpalne enote je nameščen mrežast dušilec, iz katerega bo brizgala voda ali olje, če je v zračnem kompresorju voda ali v primeru nepravilnega delovanja enote. Težavo je treba rešiti, sicer lahko uporabniku nastane nepričakovana škoda, če ga prizadene brizgajoča voda.

**Opozorilo**

**Med črpanjem je treba paziti na temperaturo olja: če je temperatura višja od 70 °C, priporočamo uporabo naprave v skladu z navodili za uporabo; priporočamo tudi uporabo zaščitnih rokavic in zaščitnih očal.**

\* Proizvajalec si pridržuje pravico do manjših sprememb zasnove in tehničnih specifikacij izdelka brez predhodnega obvestila, razen če te spremembe bistveno vplivajo na delovanje in varnost izdelkov. Deli, opisani/prikazani na straneh priložnika, ki ga držite v rokah, se lahko nanašajo tudi na druge modele proizvajalčeve linije izdelkov s podobnimi lastnostmi in morda niso vključeni v izdelek, ki ste ga pravkar pridobili.

\* Da bi zagotovili varnost in zanesljivost izdelka ter veljavnost garancije, smejo vsa popravila, preglede ali zamenjave, vključno z vzdrževanjem in posebnimi nastavitvami, opravljati le tehniki pooblaščenega servisnega oddelka proizvajalca.

\* Izdelek vedno uporabljajte s priloženo opremo. Uporaba izdelka z opremo, ki ni priložena, lahko povzroči nepravilno delovanje ali celo hude telesne poškodbe ali smrt. Proizvajalec in uvoznik ne odgovarjata za poškodbe in škodo, ki so posledica uporabe neustrezne opreme.

## MANUAL DE INSTRUCȚIUNI ȘI DE PIESE SCURGĂTOR DE ULEI

Acest manual conține avertismente și informații importante.  
CITIȚI ȘI PĂSTRAȚI MANUALUL PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.

### AVERTISMENT

Acest scurgător de ulei nu este destinat utilizării cu materiale inflamabile, explozive sau corozive, cum ar fi benzina, motorina sau substanțele chimice.

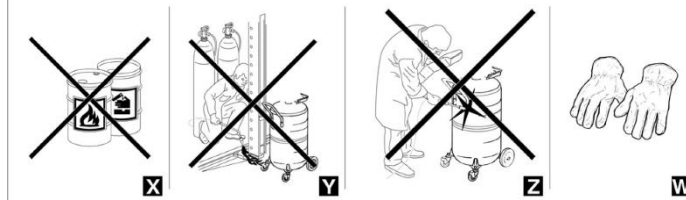
#### Introducere

Acest scurgător de ulei uzat vă va oferi ani de zile o funcționare fiabilă. Este conceput pentru a colecta uleiul uzat, lichidul de transmisie și antigelul în rezervorul său mare de 70 de litri și pentru a permite transferul ușor al acestor lichide.

### AVERTISMENT

- Nu utilizați acest scurgător cu materiale inflamabile, explozive sau corozive, cum ar fi benzina, motorina sau substanțele chimice. Nu efectuați niciun fel de sudură pe rezervor. Nu expuneți rezervorul la nicio sursă de căldură.
- În timpul scurgerii uleiurilor la temperaturi ridicate, protejați-vă mâinile și fața. Utilizați dispozitivul numai în scopul pentru care a fost proiectat. Nu modificați nicio componentă a echipamentului. Utilizați numai piese de schimb originale.

### AVERTISMENT



X- Nu scurgeți materiale caustice sau inflamabile.

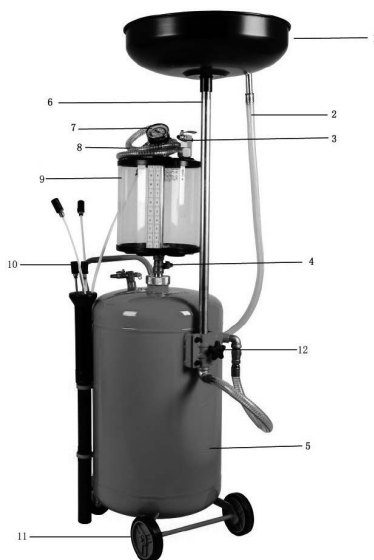
Y- Nu expuneți rezervorul la nicio sursă de căldură.

Z- Nu efectuați nicio sudură pe rezervor.

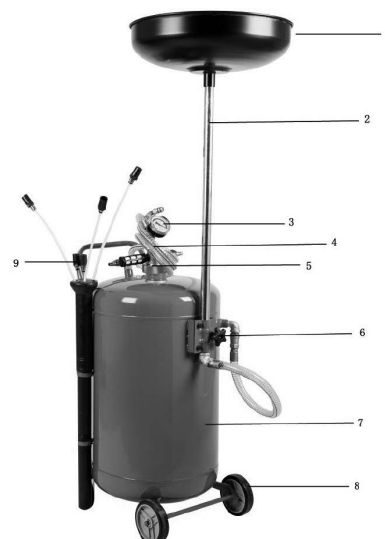
W- În timpul drenării uleiurilor la temperaturi ridicate, protejați-vă mâinile și fața.

Date tehnice	
Model:	BWR5228
Capacitate:	70 lt
Presiunea de lucru:	8-10 bar
Dimensiuni:	480x350x1600 mm

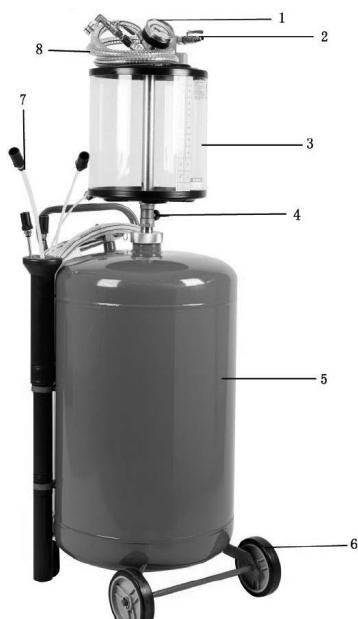
### DESCRIEREA PĂRȚILOR PRINCIPALE



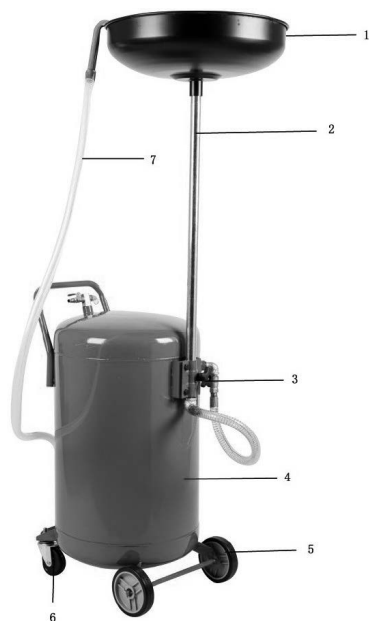
1. Bol de colectare
2. Conducta de scurgere a uleiului
3. Generator de vid
4. 3/4' Supapă cu bilă
5. Rezervor de ulei
6. Bară de susținere
7. Vacuometru
8. Furtun pentru ulei
9. Cupa de sticlă organică
10. Țeavă de aspirație
11. Roată
12. Șurub de blocare



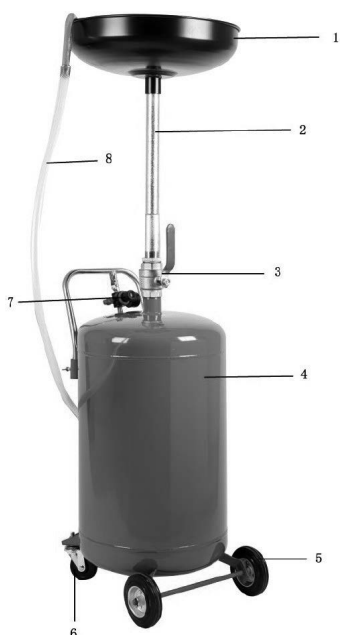
1. Bol de colectare
2. Bară de susținere
3. Vacuometru
4. Furtun pentru ulei
5. Generator de vid
6. Șurub de blocare
7. Rezervor de ulei
8. Roată
9. Țeavă de aspirație



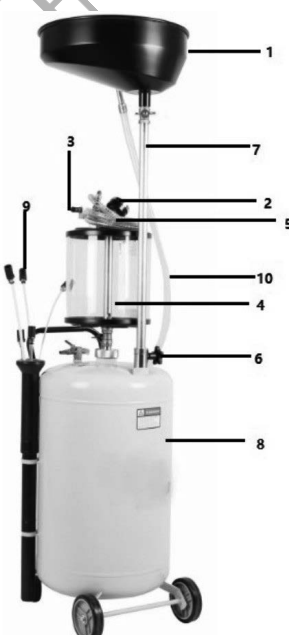
1. Vacuometru
2. Generator de vid
3. Cupa de sticlă organică
4. 3/4' robinet cu bilă
5. Rezervor de ulei
6. Roată
7. Țeavă de aspirație
8. Furtun pentru ulei



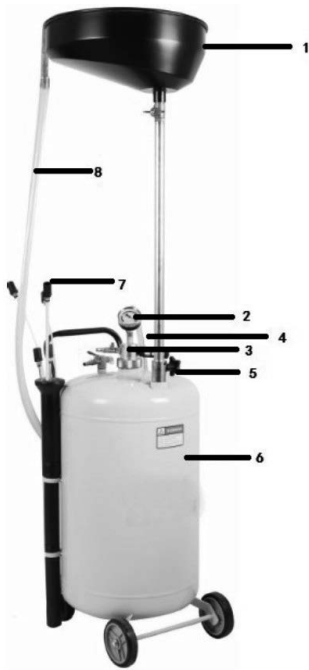
1. Bol de colectare
2. Bară de susținere
3. Șurub de blocare
4. Rezervor de ulei
5. Roată
6. Roată pivotantă
7. Conducta de scurgere a uleiului



1. Bol de colectare
2. Bară de susținere
3. Supapă cu bilă de 1,5"
4. Rezervor de ulei
5. Roată
6. Roată pivotantă
7. Supapă de reglare a presiunii
8. Conducta de scurgere a uleiului



1. Bol de colectare
2. Vacuometru
3. Generator de vid
4. Cupa de sticlă organică
5. Furtun pentru ulei
6. Șurub de blocare
7. Bară de susținere
8. Rezervor de ulei
9. Țeavă de aspirație
10. Conducta de scurgere a uleiului



1. Bol de colectare
2. Vacuometru
3. Generator de vid
4. Furtun pentru ulei
5. Șurub de blocare
6. Rezervor de ulei
7. Țeavă de aspirație
8. Conducta de scurgere a uleiului



1. Bol de colectare
2. Bară de susținere
3. Șurub de blocare
4. Rezervor de ulei
5. Unitate de admisie a aerului
6. Conducta de scurgere a uleiului

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

### Pomparea uleiului uzat în rezervorul de ulei

Conectați țeava de aspirație adecvată cu conducta de pompare, apoi introduceți conducta de aspirație în orificiul de vizibilitate pentru uleiul de lubrifiere al motorului și închideți întrerupătorul de pe conducta de pompare.

Înșurubați în jos pentru a deschide întrerupătorul care conectează paharul de măsurare la rezervorul de ulei și închideți întrerupătorul de scurgere a uleiului de pe cot și întrerupătorul cu cuplaj rapid de pe partea superioară a rezervorului de ulei.

Conectați generatorul de vid cu conducta flexibilă de aer comprimat și deschideți comutatorul de aer comprimat, apoi picăturile de presiune vor fi indicate pe manometrul de vid.

Deschideți întrerupătorul de pe conducta de pompare atunci când presiunea de vid scade până la 0,5 bari negativi, uleiul uzat va fi scos din motor și va curge rapid în unitatea de pompare prin conducta de pompare.

### Pomparea uleiului uzat în paharul de măsurare transparent

Conectați țeava de aspirație adecvată cu conducta de pompare, apoi introduceți conducta de aspirație în orificiul de vizibilitate pentru uleiul de lubrifiere al motorului și închideți întrerupătorul de pe conducta de pompare.

Înșurubați în sus pentru a deschide întrerupătorul care leagă paharul de măsurare de rezervorul de ulei.

Conectați cuplajul rapid de pe partea superioară a paharului de măsurare la conducta flexibilă de aer comprimat și deschideți comutatorul de aer comprimat, apoi picăturile de presiune vor fi indicate pe manometrul de vid.

Deschideți întrerupătorul de pe conducta de pompare atunci când presiunea de vid scade până la 0,5 bari negativi, uleiul uzat va fi scos din motor și va fi transportat rapid în unitatea de pompare prin conducta de pompare.

### Colectarea uleiului uzat în recipientul de colectare a uleiului

Ridicați autovehiculul cu ajutorul ridicătorului, apoi împingeți unitatea de pompare sub motorul autovehiculului și deșurubați bușonul de golire a uleiului.

Deschideți supapa cu bilă de scurgere a vasului de colectare a uleiului și deschideți supapa cu bilă superioară de pe tamburul de pompare, uleiul uzat va curge în vasul de colectare a uleiului din tamburul de ulei.

### Scurgerea uleiului uzat în rezervorul de ulei din paharul de măsurare

Înșurubați în jos pentru a deschide întrerupătorul care leagă paharul de măsurare de rezervorul de ulei, iar uleiul uzat va fi drenat în rezervorul de ulei din paharul de măsurare.

### Evacuarea uleiului uzat din rezervorul de ulei

Închideți întrerupătorul care se află între sticla de măsurare și rezervorul de ulei (notă: este important să închideți întrerupătorul, altfel suprapresiunea poate deteriora sticla de măsurare).

Deșurubați pentru a deschide întrerupătorul de conectare la cot, cotul atârână de tamburul de ulei uzat.

Conectați cuplajul rapid de pe partea superioară a rezervorului de ulei cu conducta flexibilă de aer comprimat și deschideți comutatorul pentru aer comprimat (notă: comutatorul pentru aer comprimat poate fi oprit odată ce supapa de siguranță se epuizează), uleiul uzat va fi drenat prin cot.

**NOTĂ: din următoarele motive, presiunea aerului trebuie crescută încet.**

- Reducerea scurgerilor de aer
- Prevenirea căderilor de presiune
- Prevenirea accelerării rapide a ratei de pompare a uleiului

**DEPANARE PENTRU PROBLEME COMUNE****Vacuometrul indică căderile de presiune**

Asigurați-vă că presiunea aerului de intrare este între 8~10bar, iar capacitatea de aer este de 200L/min (pentru un diametru al țevii de 6 mm).

Verificați dacă orice supapă care ar trebui să fie închisă a fost închisă în mod corespunzător.

Verificați dacă garnitura dintre paharul de măsurare și rezervorul de ulei este în stare bună.

**Defecțiunea de pompare/aspirație a uleiului, chiar dacă manometrul de vid indică scăderi normale de presiune**

Asigurați-vă că etanșarea dintre conducta de pompare și cea de aspirație este în stare perfectă.

Verificați dacă temperatura uleiului uzat este prea scăzută.

Verificați dacă întrerupătorul de pe conducta de pompare nu este deschis.

Verificați dacă țeava de pompare este blocată sau dacă atinge fundul rezervorului de ulei.

**AVIZ PENTRU ÎNTREȚINERE**

Dispozitivul poate funcționa corect timp de mulți ani, cu condiția să fie curățat în mod regulat.

Se recomandă o inspecție periodică pentru a verifica dacă există scurgeri, iar în caz de scurgeri trebuie efectuată imediat întreținerea corespunzătoare.

Se recomandă inspectarea periodică a conductei flexibile pentru a se asigura că racordul este bine etanșat.

Operatorul nu trebuie să păstreze uleiul de motor uzat în tamburul de pompare pentru perioade lungi de timp pentru a preveni coroziunea acestuia.

Suprafața dispozitivului trebuie ștersă în mod regulat cu un prosop sau o cârpă pentru a o menține curată. Dispozitivul trebuie depozitat într-un loc răcoros și întunecat, ferit de lumina directă a soarelui.

**NOTIFICARE IMPORTANTĂ**

Dispozitivul trebuie să fie utilizat numai de către personal calificat și instruit.

Nu fumați niciodată în apropierea dispozitivului.

Temperaturile cuprinse între 60~80°C sunt potrivite pentru uleiul de motor uzat pompat de dispozitiv. Densitatea uleiului de motor care se află sub temperatura menționată mai sus este de aproximativ 1,3 ori mai mare decât cea a apei, prin urmare viteza de curgere a uleiului este mai lentă decât cea a apei. Probleme precum defectarea pompării sau curgerea lentă pot apărea dacă temperatura este mai mică decât valorile menționate mai sus.

Presiunea de ieșire a aerului trebuie să fie pozitivă de 10 bari pentru compresorul de aer echipat cu unitatea de pompare, iar la duza unității de pompare trebuie să se asigure o presiune pozitivă de 8 bari după transportul prin canal. În cazul unei presiuni mai mici de 8 bari pozitivi, pot apărea probleme precum eșecul pompării sau un debit lent din cauza vidului insuficient.

Pe lângă cei doi factori de mai sus, este important să se ia în considerare și faptul că conducta de pompare trebuie utilizată în aplicația corespunzătoare. Cu caracteristica canalului de curgere drept, conducta de oțel mare are o capacitate de 1,8 litri/minut, iar pentru conducta de oțel mică 1,4 litri/minut. În cazul țevilor din plastic, canalul de curgere poate fi curbat, conducta mare are o capacitate de 1,8 litri/min, 0,8 litri/min pentru conducta medie și 0,4 litri/min pentru conducta mică. Uleiul poate fi aspirat atâta timp cât conducta de pompare este cu 2~3cm mai lungă decât înălțimea de la bara de ulei a vehiculului până la nivelul uleiului. Cu toate acestea, țeava nu trebuie să atingă capătul de jos, sau țeava poate fi îndoită în sus, nu se poate aspira ulei dacă orificiul țevii se află deasupra nivelului de ulei.

Trebuie efectuată o inspecție pentru a verifica dacă cuplajul rapid este slăbit după ce conducta de pompare a fost utilizată pentru o perioadă lungă de timp (procedură: scurgerile de aer pot fi detectate prin blocarea unui capăt al conductei și suflarea aerului de la celălalt capăt; uleiul nu va fi pompat în cazul scurgerilor de aer, iar materialul străin trebuie îndepărtat sau conducta trebuie înlocuită).

Constatări: Pentru autoturismele Toyota Camry, joă este plasată deasupra membrului mașinii și conducta de pompare nu poate fi introdusă în ea; iar conducta nu poate fi scoasă după ce a fost introdusă, sau conducta poate fi deteriorată. Pentru a evita această problemă, bușonul de golire a uleiului este alegerea optimă.

Pe cupa unității de pompare este montată o mufă de tip plasă, apa sau uleiul va fi împrăștiat în cazul în care există apă în compresorul de aer sau în cazul funcționării incorecte a unității. Problema trebuie rezolvată, altfel utilizatorul poate suferi daune neașteptate dacă este afectat de stropi de apă.

**Avertisment**

**Temperatura uleiului trebuie să fie observată în timpul pompării: în cazul în care temperatura este mai mare de 70°C, recomandăm ca dispozitivul să fie utilizat în conformitate cu instrucțiunile de utilizare; se recomandă, de asemenea, o pereche de mănuși și ochelari de protecție.**

\* Producătorul își rezervă dreptul de a aduce modificări minore la designul și specificațiile tehnice ale produsului fără notificare prealabilă, cu excepția cazului în care aceste modificări afectează în mod semnificativ performanța și siguranța produselor. Piesele descrise / ilustrate în paginile manualului pe care îl țineți în mâini pot viza și alte modele din linia de produse ale producătorului cu caracteristici similare și pot să nu fie incluse în produsul pe care tocmai l-ați achiziționat.

\* Pentru a asigura siguranța și fiabilitatea produsului, precum și valabilitatea garanției, toate lucrările de reparații, inspecții sau înlocuiri, inclusiv întreținerea și reglajele speciale, trebuie să fie efectuate numai de către tehnicienii ai departamentului de service autorizat al producătorului.

\* Utilizați întotdeauna produsul cu echipamentul furnizat. Utilizarea produsului cu echipamente care nu sunt furnizate poate cauza defecțiuni sau chiar vătămări grave sau chiar moartea. Producătorul și importatorul nu sunt răspunzători pentru vătămările și daunele rezultate din utilizarea unui echipament neconform.

## UPUTE I PRIRUČNIK ZA DIJELOVE

## ULJNI ODVODNIK

Ovaj priručnik sadrži važna upozorenja i informacije.  
PROČITAJTE I SAČUVAJTE ZA REFERENCU.

## ! UPOZORENJE

Ovaj odvoda ulja nije namijenjen za upotrebu s zapaljivim, eksplozivnim ili korozivnim materijalima poput benzina, dizelskog goriva ili kemikalija.

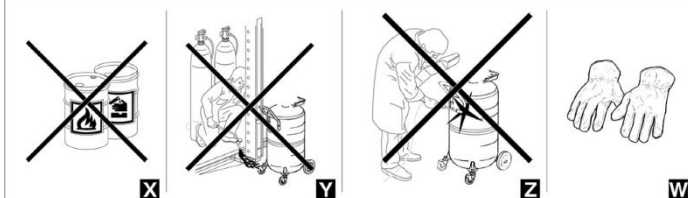
### Uvod

Ovaj korišteni sakupljač ulja pružit će godine pouzdane operacije. Namijenjen je za prikupljanje korištenog ulja, prijenosnog ulja i antifrizu u svom velikom spremniku od 70 litara i omogućuje jednostavan prijenos ovih tekućina.

## ! UPOZORENJE

- Ne koristite ovaj odvodnik sa zapaljivim, eksplozivnim ili korozivnim materijalima kao što su benzin, dizel gorivo ili kemikalije. Nemojte izvoditi zavarivanje spremnika. Ne izlažite spremnik nikakvom izvoru topline.
- Dok ispuštate ulja visoke temperature, držite ruke i lice zaštićene. Koristite uređaj samo u svrhu za koju je dizajniran. Ne mijenjajte nijedan dio opreme. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

## UPOZORENJE



X– Ne ispuštajte kaustične ili zapaljive materijale.

Y– Ne izlažite spremnik izvoru topline.

Z– Ne obavljajte zavarivanje na spremniku.

W– Dok ispuštate ulja visoke temperature, držite ruke i lice zaštićene.

### Tehnički podaci

Model:	BWR5228
Kapacitet:	70 litara
Radni tlak:	8-10 bar
Dimenzije:	480x350x1600 mm

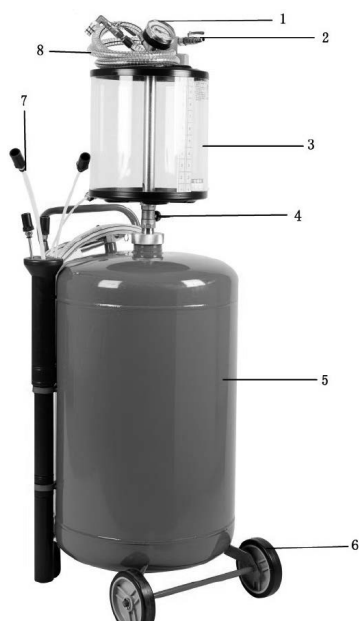
### OPIS GLAVNIH DIJELOVA



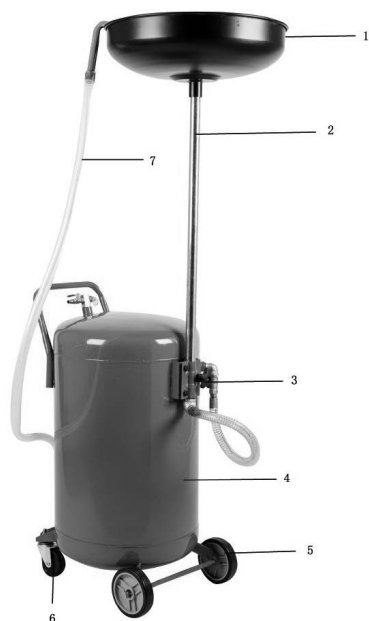
1. Zbirna posuda
2. Cijev za odvod ulja
3. Vakuumski generator
4. 3/4" Kuglasti ventil
5. Spremnik za ulje
6. Stalak za bar
7. Vakuumski mjerač
8. Ulje crijevo
9. Organska čaša od stakla
10. Usisna cijev
11. Kotač
12. Zaključaj vijak



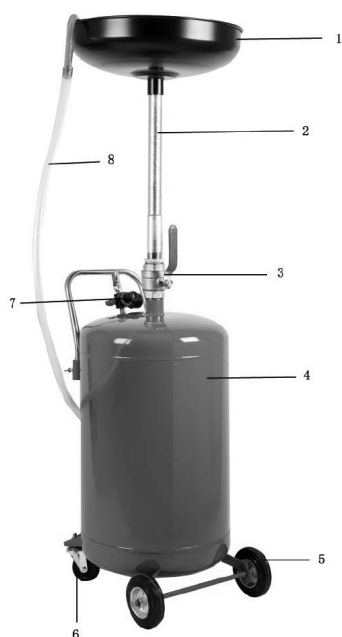
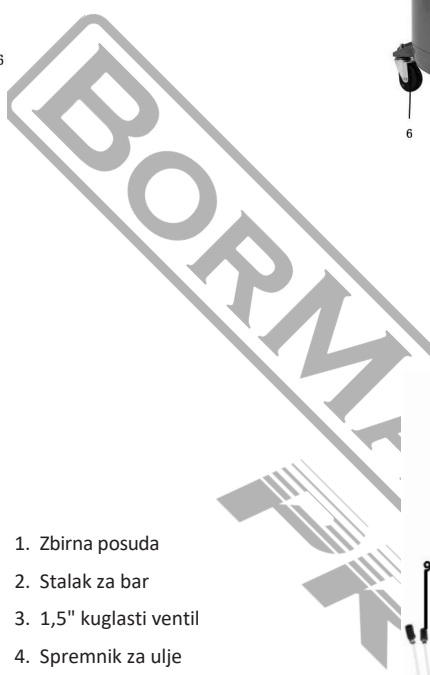
1. Zbirna posuda
2. Stalak za bar
3. Vakuumski mjerač
4. Ulje crijevo
5. Vakuumski generator
6. Zaključaj vijak
7. Spremnik za ulje
8. Kotač
9. Usisna cijev



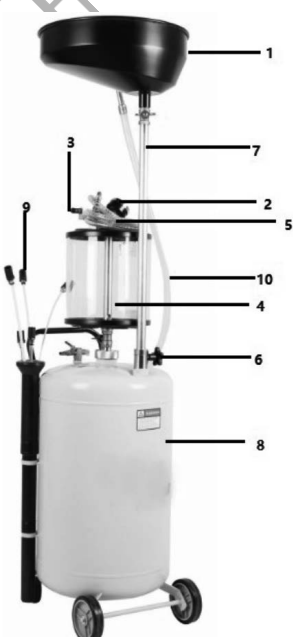
1. Vakuumski mjerač
2. Vakuumski generator
3. Organska čaša od stakla
4. 3/4 kuglasti ventil
5. Spremnik za ulje
6. Kotač
7. Usisna cijev
8. Ulje crijevo



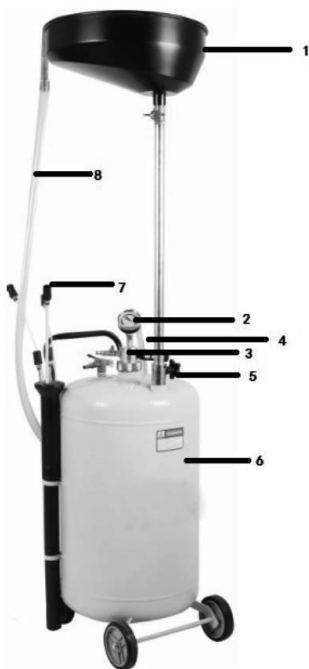
1. Zbirna posuda
2. Vakuumski mjerač
3. Vakuumski generator
4. Organska čaša od stakla
5. Ulje crijevo
6. Zaključaj vijak
7. Stalak za bar
8. Spremnik za ulje
9. Usisna cijev
10. Cijev za odvod ulja



1. Zbirna posuda
2. Stalak za bar
3. 1,5" kuglasti ventil
4. Spremnik za ulje
5. Kotač
6. Okretni kotač
7. Regulatorni ventil za tlak
8. Cijev za odvod ulja



1. Posuda za sakupljanje
2. Mjerač vakuuma
3. Generator vakuuma
4. Čaša od organskog stakla
5. Crijevo za ulje
6. Vijak za zaključavanje
7. Šipka za postolje
8. Spremnik za ulje
9. Usisna cijev
10. Cijev za ispuštanje ulja



1. Zbirna posuda
2. Vakuumski mjerač
3. Vakuumski generator
4. Ulje crijevo
5. Zaključaj vijak
6. Spremnik za ulje
7. Usisna cijev
8. Cijev za odvod ulja



1. Zbirna posuda
2. Stalak za bar
3. Zaključaj vijak
4. Spremnik za ulje
5. Ulazni zračni blok
6. Cijev za odvod ulja

## UPUTE ZA UPOTREBU

### Pumpiranje otpadnog ulja u spremnik za ulje

Povežite odgovarajuću usisnu cijev s cijevi za crpljenje, zatim umetnite usisnu cijev u otvor za ulje za podmazivanje motora i isključite prekidač na cijevi za crpljenje.

Zavrnite prema dolje da biste otvorili prekidač koji povezuje mjernu čašu s rezervoarom ulja, zatim zatvorite prekidač za pražnjenje ulja na laktu i prekidač za brzi spoj na vrhu rezervoara ulja.

Povežite vakuumski generator s fleksibilnom cijevi za komprimirani zrak i otvorite prekidač za komprimirani zrak, tada će se na vakuumskom manometru pokazivati pad tlaka.

Otvarajte prekidač na cijevi za crpljenje kada vakuumski tlak padne na negativnih 0,5 bara, otpadno ulje će se brzo izvući iz motora i protjecati u crpnu jedinicu putem cijevi za crpljenje.

### Crpljenje otpadnog ulja u prozirnju mjernu čašu

Povežite odgovarajuću usisnu cijev s cijevi za crpljenje, zatim umetnite usisnu cijev u otvor za ulje za podmazivanje motora i isključite prekidač na cijevi za crpljenje.

Zavrnite prema gore da biste otvorili prekidač koji povezuje mjernu čašu s rezervoarom ulja.

Povežite brzi spoj na vrhu mjernog stakla s fleksibilnom cijevi za komprimirani zrak i otvorite prekidač za komprimirani zrak, tada će se na vakuumskom manometru pokazivati pad tlaka.

Otvarajte prekidač na cijevi za crpljenje kada vakuumski tlak padne na negativnih 0,5 bara, otpadno ulje će se izvući iz motora i brzo protjecati u crpnu jedinicu putem cijevi za crpljenje.

### Skupljanje otpadnog ulja u posudu za skupljanje ulja

Podignite vozilo dizalicom, zatim gurnite crpnu jedinicu ispod motora vozila i odvrnite čep za pražnjenje ulja.

Otvorite kuglasti ventil za pražnjenje posude za skupljanje ulja i otvorite gornji kuglasti ventil na spremniku za crpljenje, otpadno ulje će protjecati u posudu za skupljanje ulja.

### Pražnjenje otpadnog ulja u rezervoar iz mjernog stakla

Zavrnite prema dolje da biste otvorili prekidač koji povezuje mjernu čašu s rezervoarom ulja, otpadno ulje će se isušiti u rezervoar iz mjernog stakla.

### Pražnjenje otpadnog ulja iz rezervoara ulja

Isključite prekidač koji se nalazi između mjernog stakla i rezervoara ulja (napomena: važno je isključiti prekidač, inače prekomjerni tlak može oštetiti mjernu čašu).

Odvrnite da biste otvorili prekidač koji je povezan s laktom, laktom objesite bačvu za otpadno ulje.

Povežite brzi spoj na vrhu rezervoara ulja s fleksibilnom cijevi za komprimirani zrak i otvorite prekidač za komprimirani zrak (napomena: prekidač za komprimirani zrak može se isključiti nakon što sigurnosni ventil ispusti zrak), otpadno ulje će se isušiti putem laktom.

**NAPOMENA: zbog sljedećih razloga tlak zraka treba povećavati polako.**

- Smanjenje curenja zraka.
- Sprječavanje pada tlaka.
- Sprječavanje brzog ubrzanja brzine crpljenja ulja.

**OTKRIVANJE PROBLEMA ZA UČESTALE PROBLEME****Vakuumski manometar pokazuje pad tlaka.**

Provjerite je li ulazni tlak zraka između 8~10 bara, a kapacitet zraka je 200L/min (za cijev promjera 6mm).

Provjerite je li bilo koji ventil koji bi trebao biti zatvoren pravilno zatvoren.

Provjerite je li brtva između mjernog stakla i spremnika za ulje u dobrom stanju.

**Neuspjeh usisavanja ulja unatoč normalnom padu tlaka na vakuumskom mjerачu**

Provjerite je li brtva između cijevi za crpljenje i usisne cijevi u savršenom stanju.

Provjerite je li temperatura otpadnog ulja preniska.

Provjerite je li prekidač na cijevi za crpljenje zatvoren.

Provjerite je li cijev za crpljenje blokirana ili dodiruje dno spremnika za ulje.

**OBAVIJEST O ODRŽAVANJU**

Uređaj može ispravno raditi mnogo godina pod uvjetom da se redovito čisti.

Preporučuje se redovita inspekcija radi provjere postoji li curenje, a odgovarajuće održavanje treba odmah obaviti u slučaju bilo kakvog curenja.

Preporučuje se redovita provjera fleksibilne cijevi kako bi se osiguralo da je veza čvrsto zatvorena.

Operator ne bi trebao dugo vremena držati otpadno motorno ulje u spremniku za crpljenje kako bi ga spriječio da korodira.

Površina uređaja treba se redovito brisati ručnikom ili krpom kako bi ostala čista. Uređaj treba čuvati na hladnom i tamnom mjestu bez izravne sunčeve svjetlosti.

**VAŽNA OBAVIJEST**

Uređaj bi trebao koristiti samo obučeno kvalificirano osoblje.

Nikada ne pušite blizu uređaja.

Temperature u rasponu od 60~80°C su prikladne za otpadno motorno ulje koje se crpi pomoću uređaja. Gustoća motornog ulja koje je niže od navedene temperature je otprilike 1,3 puta veća od gustoće vode, stoga je brzina protoka ulja sporija od brzine protoka vode. Problemi poput neuspjeha crpljenja ili sporog protoka mogu se pojaviti ako je temperatura niža od navedenih vrijednosti.

Izlazni tlak zraka trebao bi biti pozitivan 10 bara za zračni kompresor opremljen crnom jedinicom, a pozitivnih 8 bara treba osigurati na mlaznici crpne jedinice nakon prijenosa putem kanala. U slučaju manje od pozitivnih 8 bara, mogu se pojaviti problemi poput neuspjeha crpljenja ili sporog protoka zbog nedovoljnog vakuuma.

Osim navedena dva faktora, također je važno uzeti u obzir da se cijev za crpljenje treba koristiti u odgovarajućoj primjeni. S obzirom na značajku ravne protokovne cijevi, velika čelična cijev ima kapacitet od 1,8 litara/min, a mala čelična cijev ima kapacitet od 1,4 litara/min. Za plastičnu cijev protokovni kanal može biti savijen, velika cijev ima kapacitet od 1,8 litara/min, srednja cijev ima kapacitet od 0,8 litara/min, a mala cijev ima kapacitet od 0,4 litara/min. Ulje se može usisati sve dok je cijev za crpljenje 2~3 cm duža od visine od mjerača razine ulja. Međutim, cijev ne smije dodirivati donji kraj, inače se cijev može saviti prema gore, i neće se moći usisati ulje ako je otvor cijevi iznad razine ulja.

Inspekcija mora biti provedena kako bi se provjerilo je li brzi spojnik labav nakon što je cijev za crpljenje dugo vremena korištena (postupak: curenje zraka može se otkriti blokiranjem jednog kraja cijevi i puhanjem zraka s drugog kraja; ulje se neće crpiti u slučaju curenja zraka, a strani materijal mora se ukloniti ili cijev treba zamijeniti).

Rezultati: Za Toyota camry automobile, šipka za mjerenje ulja se nalazi iznad dijela motora i cijevi za pumpanje se ne mogu umetnuti u nju; također, cijev se ne može izvući nakon umetanja, jer bi mogla biti oštećena. Kako biste izbjegli ovaj problem, preporučuje se korištenje čepa za odvod ulja.

Na čaši pumpe je postavljen mrežasti tip ispuštanja, voda ili ulje će se raspršiti ako se u kompresoru zraka nalazi voda ili ako se jedinica nepravilno koristi. Problem treba riješiti, inače korisnik može pretrpjeti neočekivane štete ako bude izložen prskanju vode.

**Upozorenje**

**Tijekom pumpanja treba pratiti temperaturu ulja: ako temperatura prelazi 70°C, preporučuje se da uređaj bude korišten prema uputama za uporabu; također se preporučuje korištenje zaštitnih rukavica i naočala.**

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I CZĘŚCI

## SPUST OLEJU

Niniejsza instrukcja zawiera ważne ostrzeżenia i informacje.  
PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

Ta spuszczarka oleju nie jest przeznaczona do użytku z materiałami łatwopalnymi, wybuchowymi lub żrącymi, takimi jak benzyna, olej napędowy lub chemikalia.

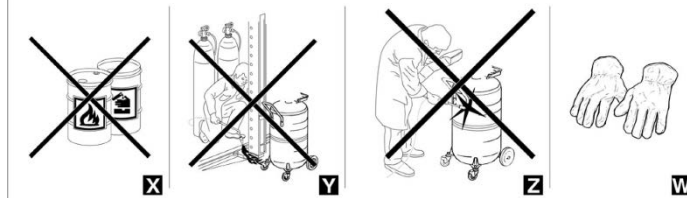
### Wprowadzenie

Ten pojemnik na zużyty olej zapewni lata niezawodnej pracy. Została zaprojektowana do gromadzenia zużytego oleju, oleju przekładniowego i płynu niezamarzającego w dużym 70-litrowym zbiorniku i umożliwia łatwe przenoszenie tych płynów.

## ⚠ OSTRZEŻENIE

- Nie używaj tego odwadniacza z materiałami łatwopalnymi, wybuchowymi lub żrącymi, takimi jak benzyna, olej napędowy lub chemikalia. Nie wolno wykonywać żadnych prac spawalniczych na zbiorniku. Nie wystawiać zbiornika na działanie źródeł ciepła.
- Podczas spuszczenia olejów o wysokiej temperaturze należy chronić ręce i twarz. Urządzenie należy wykorzystywać wyłącznie do celów, do których zostało zaprojektowane. Nie wolno modyfikować żadnych elementów urządzenia. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych.

## OSTRZEŻENIE



X- Nie spuszczać żrących lub łatwopalnych materiałów.

Y- Nie wystawiać zbiornika na działanie źródeł ciepła.

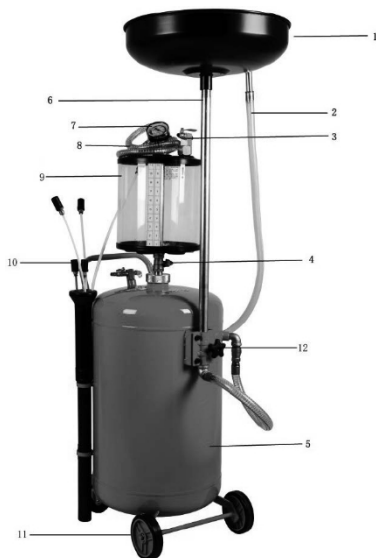
Z- Nie spawać zbiornika.

W- Podczas spuszczenia olejów o wysokiej temperaturze należy chronić ręce i twarz.

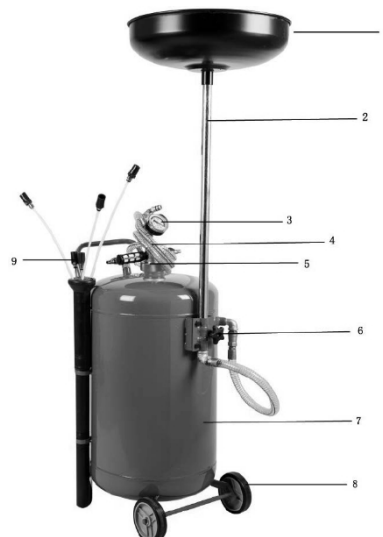
### Dane techniczne

Model:	BWR5228
Pojemność:	70 lt
Ciśnienie robocze:	8-10 bar
Wymiary:	480x350x1600 mm

### OPIS GŁÓWNYCH CZĘŚCI



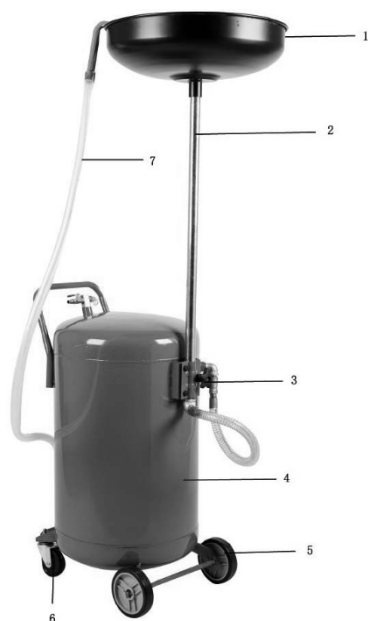
1. Miska zbiorcza
2. Przewód spustowy oleju
3. Generator podciśnienia
4. Zawór kulowy 3/4
5. Zbiornik oleju
6. Drążek stojący
7. Miernik podciśnienia
8. Przewód olejowy
9. Kubek ze szkła organicznego
10. Rura ssąca
11. Koło
12. Śruba blokująca



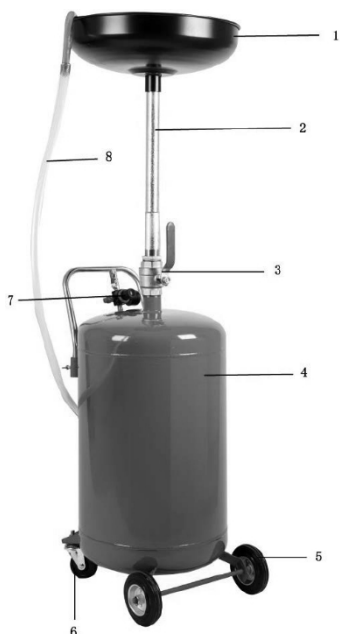
1. Miska zbiorcza
2. Drążek stojący
3. Miernik podciśnienia
4. Przewód olejowy
5. Generator podciśnienia
6. Śruba blokująca
7. Zbiornik oleju
8. Koło
9. Rura ssąca



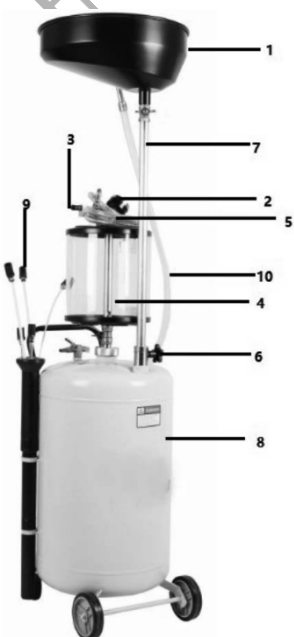
1. Miernik podciśnienia
2. Generator podciśnienia
3. Kubek ze szkła organicznego
4. Zawór kulowy 3/4
5. Zbiornik oleju
6. Koło
7. Rura ssąca
8. Przewód olejowy



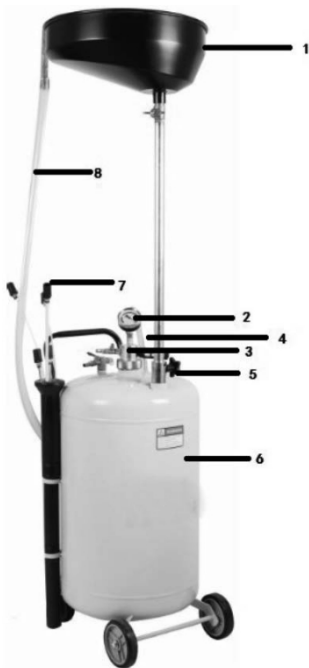
1. Miska zbiorcza
2. Drążek stojący
3. Śruba blokująca
4. Zbiornik oleju
5. Koło
6. Koło obrotowe
7. Przewód spustowy oleju



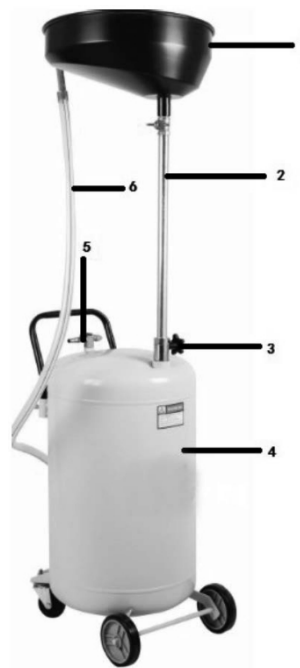
1. Miska zbiorcza
2. Drążek stojący
3. Zawór kulowy 1,5'
4. Zbiornik oleju
5. Koło
6. Koło obrotowe
7. Zawór regulacji ciśnienia
8. Przewód spustowy oleju



1. Miska zbiorcza
2. Miernik podciśnienia
3. Generator podciśnienia
4. Kubek ze szkła organicznego
5. Przewód olejowy
6. Śruba blokująca
7. Drążek stojący
8. Zbiornik oleju
9. Rura ssąca
10. Przewód spustowy oleju



1. Miska zbiorcza
2. Miernik podciśnienia
3. Generator podciśnienia
4. Przewód olejowy
5. Śruba blokująca
6. Zbiornik oleju
7. Rura ssącą
8. Przewód spustowy oleju



1. Miska zbiorcza
2. Drążek stojący
3. Śruba blokująca
4. Zbiornik oleju
5. Jednostka wlotu powietrza
6. Przewód spustowy oleju

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Pompowanie zużytego oleju do zbiornika oleju

Podłącz odpowiednią rurę ssącą do rury pompującej, a następnie włóż rurę ssącą do otworu wziernika oleju smarowego silnika i wyłącz przełącznik na rurze pompującej.

Wkręć śrubę w dół, aby otworzyć przełącznik łączący szklankę pomiarową ze zbiornikiem oleju, i zamknij przełącznik spustu oleju na kolanku i przełącznik szybkozłacza na górze zbiornika oleju.

Podłącz generator podciśnienia do elastycznego przewodu sprężonego powietrza i otwórz przełącznik sprężonego powietrza, a spadki ciśnienia będą wskazywane na mierniku podciśnienia.

Gdy ciśnienie podciśnienia spadnie do ujemnego poziomu 0,5 bara, przełącznik na przewodzie pompującym zostanie otwarty, a zużyty olej zostanie wyciągnięty z silnika i szybko przepłynie do zespołu pompującego przez przewód pompujący.

### Pompowanie zużytego oleju do przezroczystego szkła pomiarowego

Podłącz odpowiednią rurę ssącą do rury pompującej, a następnie włóż rurę ssącą do otworu wziernika oleju smarowego silnika i wyłącz przełącznik na rurze pompującej.

Wkręć śrubę w górę, aby otworzyć przełącznik łączący szklankę pomiarową ze zbiornikiem oleju.

Podłącz szybkozłazkę na górze szklanki pomiarowej do elastycznego przewodu sprężonego powietrza i otwórz przełącznik sprężonego powietrza, a spadki ciśnienia zostaną wskazane na manometrze różniowym.

Gdy ciśnienie podciśnienia spadnie do ujemnego poziomu 0,5 bara, przełącznik na przewodzie pompującym zostanie otwarty, a zużyty olej zostanie wyciągnięty z silnika i szybko przepompowany do zespołu pompującego przez przewód pompujący.

### Zbieranie zużytego oleju do miski olejowej

Podnieś pojazd za pomocą podnośnika, a następnie wepchnij zespół pompujący pod silnik pojazdu i odkręć korek spustowy oleju.

Otwórz kulowy zawór spustowy miski zbierającej olej i otwórz górny zawór kulowy na bębnie pompującym, zużyty olej spłynie do miski zbierającej olej bębna.

### Spuszczanie zużytego oleju do zbiornika oleju ze szklanki pomiarowej

Wkręć śrubę w dół, aby otworzyć przełącznik łączący szklankę pomiarową ze zbiornikiem oleju, a zużyty olej zostanie spuszczone do zbiornika oleju ze szklanki pomiarowej.

### Spuszczanie zużytego oleju ze zbiornika oleju

Wyłącz przełącznik znajdujący się między szybą pomiarową a zbiornikiem oleju (uwaga: ważne jest, aby wyłączyć przełącznik, w przeciwnym razie nadciśnienie może uszkodzić szybę pomiarową).

Odkręć, aby otworzyć przełącznik łączący z kolankiem, kolanko zawiesza bęben na zużyty olej.

Podłącz szybkozłazkę na górze zbiornika oleju do elastycznego przewodu sprężonego powietrza i otwórz przełącznik sprężonego powietrza (uwaga: przełącznik sprężonego powietrza można wyłączyć po wyczerpaniu zaworu bezpieczeństwa), zużyty olej zostanie spuszczone przez kolanko.

**UWAGA: z następujących powodów ciśnienie powietrza należy zwiększać powoli.**

- Redukcja wycieków powietrza
- Zapobieganie spadkom ciśnienia
- Zapobieganie gwałtownemu przyspieszeniu tempa pompowania oleju

**ROZWIĄZYWANIE TYPOWYCH PROBLEMÓW****Miernik podciśnienia wskazuje spadki ciśnienia**

Upewnij się, że ciśnienie powietrza na wejściu wynosi od 8 do 10 barów, a wydajność powietrza wynosi 200 l/min (dla rury o średnicy 6 mm).

Sprawdź, czy zawór, który powinien być zamknięty, został prawidłowo zamknięty.

Sprawdź, czy uszczelka między szybą pomiarową a zbiornikiem oleju jest w dobrym stanie.

**Awaria pompowania/odsysania oleju, mimo że miernik podciśnienia wskazuje normalne spadki ciśnienia**

Upewnij się, że uszczelnienie między rurą pompującą a ssącą jest w idealnym stanie.

Sprawdź, czy temperatura zużytego oleju nie jest zbyt niska.

Sprawdź, czy przełącznik na przewodzie pompującym nie jest otwarty.

Sprawdź, czy przewód pompujący nie jest zablokowany lub czy nie dotyka dna zbiornika oleju.

**ZAWIADOMIENIE O KONSERWACJI**

Urządzenie może działać prawidłowo przez wiele lat, pod warunkiem regularnego czyszczenia.

Zaleca się przeprowadzanie okresowych przeglądów w celu sprawdzenia, czy nie występują wycieki, a w przypadku ich wystąpienia należy niezwłocznie przeprowadzić odpowiednią konserwację.

Zaleca się regularne sprawdzanie przewodu elastycznego, aby upewnić się, że połączenie jest szczelne.

Operator nie powinien przechowywać zużytego oleju silnikowego w bębnie pompującym przez dłuższy czas, aby zapobiec jego korozji.

Powierzchnię urządzenia należy regularnie przecierać ręcznikiem lub ściereczką, aby utrzymać ją w czystości. Urządzenie powinno być przechowywane w chłodnym i ciemnym miejscu, z dala od bezpośredniego światła słonecznego.

**WAŻNA INFORMACJA**

Urządzenie powinno być obsługiwane wyłącznie przez przeszkolony, wykwalifikowany personel.

W pobliżu urządzenia nie wolno palić tytoniu.

Temperatury w zakresie 60-80°C są odpowiednie dla zużytego oleju silnikowego pompowanego przez urządzenie. Gęstość oleju silnikowego poniżej wspomnianej temperatury jest około 1,3 razy wyższa niż wody, dlatego prędkość przepływu oleju jest wolniejsza niż wody. Problemy takie jak awaria pompowania lub powolny przepływ mogą wystąpić, jeśli temperatura jest niższa niż wartości wymienione powyżej.

Ciśnienie wyjściowe powietrza powinno wynosić 10 barów dla sprężarki powietrza wyposażonej w jednostkę pompującą, a dodatnie 8 barów powinno być zapewnione na dyszy jednostki pompującej po przeniesieniu przez kanał. W przypadku ciśnienia niższego niż dodatnie 8 barów mogą wystąpić problemy, takie jak awaria pompowania lub powolny przepływ z powodu niewystarczającego podciśnienia.

Oprócz dwóch powyższych czynników ważne jest również, aby wziąć pod uwagę, że rura pompująca powinna być używana w odpowiednim zastosowaniu. Z cechą prostego kanału przepływu, duża stalowa rura ma wydajność 1,8 litra / min i 1,4 litra / min dla małej stalowej rury. W przypadku rur z tworzywa sztucznego kanał przepływu może być wygięty, duża rura ma wydajność 1,8 litra / min, 0,8 litra / min dla średniej rury i 0,4 litra / min dla małej rury. Olej może być odsysany, o ile przewód pompujący jest o 2 ~ 3 cm dłuższy niż wysokość od bagnetu pojazdu do poziomu oleju. Rura nie powinna jednak dotykać dolnego końca lub rura może być wygięta do góry, olej nie może być zasysany, jeśli otwór rury znajduje się powyżej poziomu oleju.

Należy przeprowadzić kontrolę, aby sprawdzić, czy szybkozłączce jest poluzowane po dłuższym użytkowaniu przewodu pompującego (procedura: wyciek powietrza można wykryć, blokując jeden koniec przewodu i wdmuchując powietrze z drugiego końca; olej nie będzie pompowany w przypadku wycieku powietrza, a obcy materiał należy usunąć lub wymienić przewód).

Wnioski: W samochodach Toyota Camry bagnet jest umieszczony nad elementem maszynowym i nie można do niego włożyć przewodu pompującego; a przewodu nie można wyciągnąć po włożeniu lub przewód może zostać uszkodzony. Aby uniknąć tego problemu, optymalnym wyborem jest korek spustowy oleju.

Mufa siatkowa jest zamontowana na kielichu jednostki pompującej, woda lub olej będą rozpryskiwane, jeśli w sprężarce powietrza znajduje się woda lub w przypadku nieprawidłowego działania jednostki. Problem ten musi zostać rozwiązany, w przeciwnym razie użytkownik może ponieść nieoczekiwane szkody, jeśli zostanie dotknięty przez rozpryskującą się wodę.

**Ostrzeżenie**

**Podczas pompowania należy zwracać uwagę na temperaturę oleju: w przypadku temperatury wyższej niż 70°C zaleca się obsługę urządzenia zgodnie z instrukcją obsługi; zaleca się również stosowanie rękawic i okularów ochronnych.**

\* Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania niewielkich zmian w konstrukcji i specyfikacji technicznej produktu bez wcześniejszego powiadomienia, chyba że zmiany te znacząco wpływają na wydajność i bezpieczeństwo produktów. Części opisane / zilustrowane na stronach instrukcji, którą trzymasz w rękach, mogą również dotyczyć innych modeli linii produktów producenta o podobnych cechach i mogą nie być zawarte w produkcie, który właśnie nabyłeś.

\* Aby zapewnić bezpieczeństwo i niezawodność produktu oraz ważność gwarancji, wszelkie naprawy, przeglądy lub wymiany, w tym konserwacja i specjalne regulacje, mogą być wykonywane wyłącznie przez techników autoryzowanego działu serwisowego producenta.

\* Produkt należy zawsze użytkować z dostarczonym wyposażeniem. Użytkowanie produktu z niedostarczonym sprzętem może spowodować nieprawidłowe działanie, a nawet poważne obrażenia lub śmierć. Producent i importer nie ponoszą odpowiedzialności za obrażenia i szkody wynikające z użycia niezgodnego sprzętu.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

EL

Ο εξοπλισμός συνεργείου έχει κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τον εξοπλισμό συνεργείου παρέχεται περίοδος εγγύησης 12 μηνών. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του εξοπλισμού συνεργείου (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Ο εξοπλισμός συνεργείου αποστέλλεται για την επισκευή του στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους.
- 2) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Εξοπλισμός συνεργείου με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση.
- 7) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητα λιπαντικού.
- 8) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του εξοπλισμού.
- 9) Εξοπλισμός συνεργείου που έχει υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχει ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 10) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 11) Εξοπλισμός συνεργείου που χρησιμοποιείται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του εξοπλισμού συνεργείου με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμηκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εξοπλισμού συνεργείου. Τα ανταλλακτικά ή ο εξοπλισμός συνεργείου τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής του εξοπλισμού συνεργείου, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

EN

The workshop equipment has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The workshop equipment is provided with a warranty period of 12 months. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the workshop equipment (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said equipment must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used.
- 2) Workshop equipment damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Workshop equipment poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Workshop equipment given to third entities free of charge.
- 6) Damage as a result of mistaken assembly.
- 7) Damage as a result of poor quality of lubricant.
- 8) Damage as a result of not cleaning the equipment as required.
- 9) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 10) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 11) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the equipment with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of the equipment shall not be extended or renewed. The spare parts or equipment that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a piece of equipment or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

FR

L'équipement d'atelier a été fabriqué selon des normes strictes, établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. L'équipement d'atelier est fourni avec une période de garantie de 12 mois. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de l'équipement (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, l'entreprise ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller- retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Ledit équipement doit être envoyé pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation.
- 2) Équipement d'atelier endommagé à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Équipement d'atelier mal entretenu ou mal soigné.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Équipement d'atelier donné à des tiers à titre gratuit.
- 6) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 7) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du lubrifiant.
- 8) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant.
- 9) Équipement d'atelier qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 10) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 11) Équipement d'atelier utilisé pour la location.

La garantie e couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer l'équipement par un autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de l'équipement ne sera pas prolongée ou renouvelée. Les pièces de rechange ou les équipements remplacés restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'un équipement ou de ses dommages, ne s'appliquent pas. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

IT

Le attrezzature per l'officina sono state prodotte secondo i rigorosi standard stabiliti dalla nostra azienda, che sono allineati con i rispettivi standard di qualità europei. L'attrezzatura per officina ha un periodo di garanzia di 12 mesi. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto alla garanzia è il documento di acquisto dell'attrezzatura per officina (scontrino fiscale o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie, se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (andata e ritorno) è interamente a carico del mittente (cliente). L'apparecchiatura in questione deve essere inviata per la riparazione all'azienda o a un'officina autorizzata con le modalità e i mezzi di trasporto appropriati.

### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usurano naturalmente a causa dell'uso.
- 2) Attrezzature d'officina danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Attrezzature d'officina sottoposte a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Attrezzature d'officina cedute a terzi a titolo gratuito.
- 6) Danni causati da un montaggio errato.
- 7) Danni causati dalla cattiva qualità del lubrificante.
- 8) Danni causati dalla mancata pulizia come richiesto.
- 9) Attrezzature modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 10) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 11) Attrezzature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre solo la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o di materiale. In caso di mancanza di un pezzo di ricambio specifico, l'azienda si riserva il diritto di sostituire l'attrezzatura con un'altra dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia dell'attrezzatura non potrà essere esteso o rinnovato. I pezzi di ricambio o le attrezzature sostituite rimangono in possesso della nostra società. I requisiti, diversi da quelli menzionati in questo modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di una attrezzatura o il suo danneggiamento, non sono applicabili. La legge greca e i relativi regolamenti si applicano a questa garanzia.

## GARANCIA

### AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 12 muaj. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

#### PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur.
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesoreve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 7) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 8) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 9) Pajisje që janë modifikuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 10) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 11) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt në prodhim ose defekt material. Në rast të mungesës së një pjese këmbimi të veçantë, kompania rezervon të drejtën të zëvendësojë pajisjen me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së pajisjes nuk do të zgjatet ose rinovohet. Pjesët e këmbimit ose pajisjet që zëvendësohen mbeten në posedim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formular garancie, në lidhje me riparimin e një pjese të pajisjes ose dëmtimit e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregulloret përkatëse zbatohen për këtë garanci.

## GARANCIA

### SLO

Oprema delavnice je bila izdelana v skladu s strogimi standardi našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za opremo delavnice je zagotovljena 12-mesečna garancija. Garancija velja od datuma nakupa izdelka. Dokazilo o pravici do garancije je dokument o nakupu delavniške opreme (maloprodajni račun ali račun). Podjetje v nobenem primeru ne krije ustreznih stroškov nadomestnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, če ni predložena kopija nakupnega dokumenta. Če mora popravilo opraviti naša servisna služba, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (stranka). Omenjeno opremo je treba poslati v popravilo podjetja ali pooblaščenim delavnicam na ustrezen način in z ustreznim prevoznim sredstvom.

#### GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo zaradi uporabe.
- 2) Oprema delavnice, ki je poškodovana zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Delavniška oprema, ki je slabo vzdrževana ali zanjo slabo poskrbljeno.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatne opreme.
- 5) Oprema delavnice, ki je bila brezplačno dana v uporabo tretjim osebam.
- 6) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 7) Poškodba zaradi slabe kakovosti maziva.
- 8) Poškodbe zaradi tega, ker oprema ni bila očiščena v skladu z zahtevami.
- 9) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebje.
- 10) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 11) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema le brezplačno zamenjavo sestavnega dela, pri katerem je prišlo do napake pri izdelavi ali okvare materiala. V primeru pomanjkanja specifičnega nadomestnega dela si podjetje pridržuje pravico, da opremo zamenja z drugo iste vrste. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijski rok opreme ne podaljša ali obnovi. Nadomestni deli ali oprema, ki so bili zamenjani, ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, ki niso navedene v tem garancijskem obrazcu, v zvezi s popravilom dela opreme ali njene poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

## GARANCIJE

### SR

Oprema za radionice je proizvedena po strogim standardima koje postavlja naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Na radioničku opremu je obezbeđen garantni rok od 12 meseci. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o garantnom pravu je dokument o kupovini radioničke opreme (maloprodajni račun ili faktura). Preduzeće ni pod kojim okolnostima neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće radno vreme osim ako se ne priloži kopija dokumenta o kupovini. U slučaju da popravku treba da uradi naš servis, trošak transporta (do i od) u potpunosti snosi pošiljalac (klijent). Navedenu opremu potrebno je poslati na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i prevozno sredstvo.

#### IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se prirodno troše kao posledica korišćenja.
- 2) Radionička oprema oštećena usled nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Radionička oprema koja se loše održava ili se o njoj ne brine.
- 4) Korišćenje neodgovarajućih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se daje trećim licima bez naknade.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešnog sklapanja.
- 7) Oštećenja kao posledica lošeg kvaliteta maziva.
- 8) Oštećenja kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Opremu koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavilo.
- 10) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja proizvodni nedostatak ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela, kompanija zadržava pravo da zameni opremu drugom iste vrste. Nakon što su svi garantni postupci završeni, garantni rok opreme se ne može produžavati ili obnavljati. Rezervni delovi ili oprema koji su zamenjeni ostaju u posedu naše kompanije. Zahtevi, osim onih koji su navedeni u ovom obrascu garancije, u vezi sa popravkom komada opreme ili njegovog oštećenja, ne važe. Na ovu garanciju se primenjuju grčki zakoni i odgovarajući propisi.

## ZÁRUKA

### SK

Dielenské vybavenie bolo vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na vybavenie dielne sa poskytuje záruka 12 mesiacov. Záruka platí od dátumu zakúpenia výrobku. Dokladom o nároku na záruku je doklad o kúpe dielenského zariadenia (malooobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť v žiadnom prípade neuhradí príslušné náklady na náhradné diely a príslušné požadované pracovné hodiny, ak nie je predložená kópia dokladu o kúpe. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (tam a späť) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené zariadenie musí byť zaslané na opravu do spoločnosti alebo do autorizovaného servisu vhodným spôsobom a dopravným prostriedkom.

#### VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa prirodzene opotrebúvajú v dôsledku používania.
- 2) Dielenské vybavenie poškodené v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Dielenské vybavenie nedostatočne udržiavané alebo ošetrované.
- 4) Používanie nesprávnych náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Dielenské vybavenie poskytnuté tretím subjektom bezodplatne.
- 6) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 7) Poškodenie v dôsledku nekvalitného maziva.
- 8) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia zariadenia podľa požiadaviek.
- 9) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo demontované neoprávnenými osobami.
- 10) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 11) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku špecifického náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo vymeniť zariadenie za iné rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba zariadenia nepredlžuje ani neobnovuje. Vymenené náhradné diely alebo zariadenia zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky, ako sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy zariadenia alebo jeho poškodenia, sa neuplatňujú. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

BG

Оборудването на работилницата е произведено в съответствие със строгите стандарти, установени от нашата компания, които са в съответствие със съответните европейски стандарти за качество. За оборудването на работилницата се предоставя гаранция от 12 месеца. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за правото на гаранция е документът за покупка на оборудването за работилница (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства дружеството не покрива съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посоченото оборудване трябва да бъде изпратено за ремонт в компанията или в оторизиран сервиз по подходящ начин и с подходящо транспортно средство.

### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят по естествен начин вследствие на използването им.
- 2) Оборудване на работилницата, повредено в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Оборудване на работилницата, което е лошо поддържано или за което са полагани лоши грижи.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или принадлежности.
- 5) Сервизно оборудване, предоставено безвъзмездно на трети лица.
- 6) Повреда в резултат на неправилно сглобяване.
- 7) Повреда в резултат на лошо качество на смазочните материали.
- 8) Повреда в резултат на непочитване на оборудването съгласно изискванията.
- 9) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 10) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 11) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатната подмяна на компонента, който има производствен дефект или повреда на материала. В случай на липса на специфицирана резервна част компанията си запазва правото да замени оборудването с друго от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури гаранционният срок на оборудването не се удължава или подновява. Резервните части или оборудването, които са заменени, остават в притежание на нашата компания. Изисквания, различни от посочените в този гаранционен формуляр, относно поправката на оборудването или неговата повреда, не се прилагат. Към тази гаранция се прилагат гръцкото законодателство и относимите разпоредби.

## GARANȚIE

RO

Echipamentul de atelier a fost fabricat în conformitate cu standardele stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele de calitate europene respective. Echipamentul de atelier este prevăzut cu o perioadă de garanție de 12 luni. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de achiziție a echipamentului de atelier (bon de casă sau factură). În niciun caz societatea nu va acoperi costurile relevante pentru piesele de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă se prezintă o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (dus-întors) este suportat în întregime de către expeditor (client). Echipamentul respectiv trebuie trimis pentru reparații la companie sau la un atelier autorizat în mod și cu mijloace de transport adecvate.

### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării.
- 2) Echipamente de atelier deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Echipamente de atelier întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Echipamente de atelier oferite gratuit unor terțe entități.
- 6) Daune ca urmare a unei montări greșite.
- 7) Avarii ca urmare a calității slabe a lubrifiantului.
- 8) Daune ca urmare a faptului că echipamentul nu a fost curățat conform cerințelor.
- 9) Echipamente care au fost modificate sau dezasamblate de către personal neautorizat.
- 10) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 11) Echipament utilizat pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau o defectiune materială. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui echipamentul cu un altul de același tip. După încheierea tuturor procedurilor de garanție, perioada de garanție a echipamentului nu va fi prelungită sau reinnoită. Piese de schimb sau echipamentele care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Nu se aplică alte cerințe, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unui echipament sau deteriorarea acestuia. Legea greacă și reglementările aferente se aplică acestei garanții.

## ГАРАНЦИЈА

NMK

Опремата за работилницата е произведена според строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Опремата на работилницата е обезбедена со гарантен рок од 12 месеци. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантно право е документот за набавка на опремата на работилницата (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведената опрема мора да биде испратена на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истрошија како последица на користењето.
- 2) Опремата на работилницата оштетена како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Опремата на работилницата лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Опремата на работилницата се дава на трети лица бесплатно.
- 6) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 7) Оштетување како резултат на слаб квалитет на лубрикантот.
- 8) Оштетување како резултат на нечистење на опремата како што се бара.
- 9) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 10) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 11) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени опремата со друга од ист вид. По завршувањето на сите гарантни процедури, гарантниот рок на опремата нема да се продолжува или обновува. Резервните делови или опремата што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние наведени во овој гарантен формуляр, во врска со поправка на парче опрема или нејзино оштетување, не се применуваат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

HUN

A műhelyberendezéseket a vállalatunk által meghatározott szigorú szabványok szerint gyártottuk, amelyek összhangban vannak a vonatkozó európai minőségi szabványokkal. A műhelyberendezésekre 12 hónapos garanciát vállalunk. A garancia a termék megvásárlásának napjától érvényes. A jótállási jog igazolása a műhelyberendezés vásárlását igazoló dokumentum (kiskereskedelmi blokk vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a megfelelő szükséges munkaórák vonatkozó költségeit, ha nem mutatják be a vásárlási dokumentum másolatát. Amennyiben a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda- és visszaszállítás) költségei teljes egészében a feladót (ügyfelet) terhelik. Az említett berendezést a megfelelő módon és szállítóeszközzel kell elküldeni javításra a vállalathoz vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

### GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetes módon elhasználódnak.
- 2) A gyártó utasításainak be nem tartása következtében megrongálódott műhelyberendezések.
- 3) Nem megfelelően karbantartott vagy gondozott műhelyberendezés.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott műhelyberendezés.
- 6) Hibás összeszerelésből eredő károk.
- 7) A rossz minőségű kenőanyagból eredő károk.
- 8) A berendezés nem megfelelő tisztításának következtében bekövetkezett kár.
- 9) Olyan berendezés, amelyet illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszereltek.
- 10) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 11) Bérbe vett berendezés.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére terjed ki. Specifikus pótalkatrész hiánya esetén a vállalat fenntartja a jogot, hogy a berendezést egy másik, ugyanolyan típusúval cserélje ki. A jótállási eljárások lezárását követően a berendezés jótállási ideje nem hosszabbítható meg, illetve nem újítható meg. A kicserélt pótalkatrészek vagy berendezések cégünk tulajdonában maradnak. A berendezés javítására vagy megrongálódására vonatkozó, a jelen jótállási nyilatkozatban említettektől eltérő követelmények nem érvényesek. A jelen garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

## GARANZIJA

MLT

It-tagħmir tal-workshop ġie manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija ta' tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' kwalità ewropej rispettivi. It-tagħmir tal-workshop huwa pprovdut b'perjodu ta' 'garanzija ta' 12-il xahar. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tat-tagħmir tal-workshop (irċevuta jew fattura bl-imnut). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinjiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz ta' tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmi tagħmir għandu jintbagħat għat-tiswija lill-kumpanija jew lill-ħanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

### EŻENZIONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu.
- 2) Tagħmir tal-workshop bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Tagħmir tal-workshop ma tantx jinżamm jew jittiehed hsieb.
- 4) Użu ta' 'spare parts' jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Tagħmir tal-workshop mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Ħsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 7) Ħsara bħala riżultat ta' kwalità fqira tal-lubrikant.
- 8) Ħsara bħala riżultat li ma tnaddafx it-tagħmir kif meħtieġ.
- 9) Tagħmir li ġie modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 10) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 11) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija tirriżerva d-dritt li tissostitwixxi t-tagħmir b'ieħor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkun għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija tat-tagħmir m'għandux jiġi estżit jew imgedded. L-ispare parts jew it-tagħmir li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija ta' tagħna. Rekwiżiti, min-barra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' biċċa tagħmir jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

## GARANTÍA

ES

Los equipos de taller se han fabricado de acuerdo con las estrictas normas establecidas por nuestra empresa, que se ajustan a las respectivas normas de calidad europeas. Los equipos de taller tienen una garantía de 12 meses. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra del equipo de taller (recibo de compra o factura). La empresa no se hará cargo en ningún caso del coste correspondiente de las piezas de recambio y de las respectivas horas de trabajo necesarias si no se presenta una copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser efectuada por nuestro servicio técnico, los gastos de transporte (ida y vuelta) correrán íntegramente a cargo del remitente (cliente). Dicho equipo deberá ser enviado para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en la forma y medios de transporte adecuados.

### EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Piezas de recambio que se desgastan de forma natural como consecuencia de su uso.
- 2) Equipos de taller dañados como consecuencia del incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Equipos de taller mal mantenidos o cuidados.
- 4) Utilización de recambios o accesorios inadecuados.
- 5) Equipos de taller cedidos gratuitamente a terceros.
- 6) Daños como consecuencia de un montaje erróneo.
- 7) Daños por mala calidad del lubricante.
- 8) Daños por no limpiar el equipo como es debido.
- 9) Equipos modificados o desmontados por personal no autorizado.
- 10) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 11) Equipos utilizados en alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución gratuita del componente que presente un defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de una pieza de recambio específica, la empresa se reserva el derecho de sustituir el equipo por otro del mismo tipo. Una vez concluidos todos los trámites de garantía, no se prorrogará ni renovará el periodo de garantía del equipo. Los repuestos o equipos sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplicarán los requisitos, distintos de los mencionados en este formulario de garantía, relativos a la reparación de un equipo o a los daños del mismo. La ley griega y las normativas relativas se aplican a esta garantía.

## GARANCIJE

HR

Radionička oprema proizvedena je prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Na opremu radionice dajemo jamstvo od 12 mjeseci. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz o pravu na jamstvo je dokument o kupnji radioničke opreme (maloprodajni račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedenu opremu potrebno je odgovarajućim načinom i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

### IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja.
- 2) Radionička oprema oštećena zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Oprema radionice je loše održavana ili o njoj brinuli.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Radionička oprema koja se besplatno daje trećim osobama.
- 6) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 7) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete maziva.
- 8) Oštećenje kao rezultat nečišćenja opreme prema potrebi.
- 9) Oprema koju je modificiralo ili rastavilo neovlašteno osoblje.
- 10) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 11) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela, tvrtka zadržava pravo zamjene opreme drugom iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok opreme ne može se produžiti niti obnoviti. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili oprema ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se odnose na popravak dijela opreme ili oštećenja istog, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

## GWARANCJA

PL

Sprzęt warsztatowy został wyprodukowany zgodnie z surowymi normami ustalonymi przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi normami jakości. Wyposażenie warsztatowe jest objęte 12-miesięczną gwarancją. Gwarancja jest ważna od daty zakupu produktu. Dowodem prawa do gwarancji jest dokument zakupu sprzętu warsztatowego (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i wymaganych godzin pracy, jeśli nie zostanie przedstawiona kopia dokumentu zakupu. W przypadku, gdy naprawa musi zostać wykonana przez nasz dział serwisowy, koszt transportu (do i z) jest w całości ponoszony przez nadawcę (klienta). Wspomniany sprzęt musi zostać wysłany do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu w odpowiedni sposób i środkami transportu.

### WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania.
- 2) Sprzęt warsztatowy uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Niewłaściwa konserwacja lub pielęgnacja sprzętu warsztatowego.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Sprzęt warsztatowy przekazany nieodpłatnie podmiotom trzecim.
- 6) Uszkodzeń powstałych w wyniku błędnego montażu.
- 7) Uszkodzenia w wyniku złej jakości smaru.
- 8) Uszkodzeń powstałych w wyniku niedokładnego wyczyszczenia sprzętu.
- 9) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 10) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 11) Sprzęt używany do wynajmu.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę komponentu, który wykazuje wadę produkcyjną lub awarię materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany sprzętu na inny tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na sprzęt nie zostanie przedłużony ani odnowiony. Wymienione części zamienne lub sprzęt pozostają w posiadaniu naszej firmy. Wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy urządzenia lub jego uszkodzenia, nie mają zastosowania. Do niniejszej gwarancji mają zastosowanie przepisy prawa greckiego i przepisy pokrewne.



The instructions manual is also available in digital format on our website  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Find it by entering the product code in the Search "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com). Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "Q".